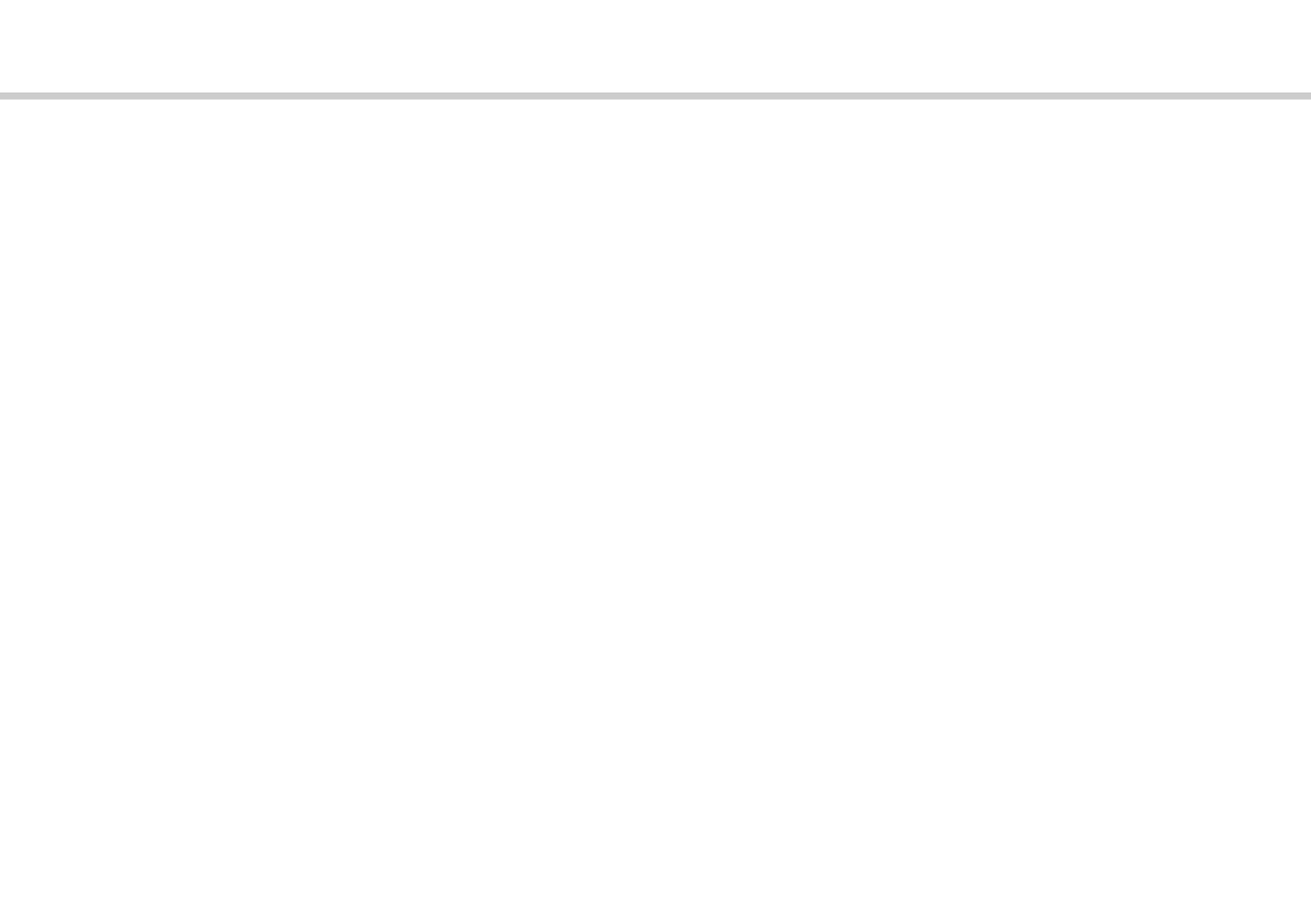


# РЪКОВОДСТВО за водача и превозвача Цифров тахограф SE5000



Stoneridge - Setting the standard  
[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)





### **Сертифицирано ръководство за потребителя**



Това ръководство за потребителя е разширен вариант на сертифицираното ръководство за потребителя 9000-102019/01 04 и бе разработено, за да отговори на изискванията на нашите клиенти.

Сертифицираната версия може да бъде открита в Интернет на адрес: [www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

### **Благодарим ви, че избрахте Цифровия тахограф SE5000 на Stoneridge.**

Всички ние в Stoneridge се надяваме, че при работа с водачите и автопарка от превозни средства осигуряваме продукти, които правят живота ви по-лесен. Вашият SE5000 бе разработен с мисълта за потребителя - опростени опции на менюто, изтегляне на данни с висока скорост, възможност за дистанционно изтегляне са само няколко примера за това. За да използвате максимално закупеният от вас уред, препоръчваме да се запознаете с начина на работа с цифровия тахограф, преди да потеглите на първото си пътуване.

### **Използване на настоящото ръководство.**

Моля, прочетете това ръководство за водача и превозвача преди да тръгнете на път. То ще ви помогне да получите максимална полза от вашия тахограф и

да избегнете рисковете за вас и останалите.

Stoneridge Electronics си запазва правото да прави промени в конструкцията, оборудването и техническите функции по всяко време. Следователно вие не можете да предявявате претенции за данните, илюстрациите или описанията в настоящото ръководство за водача и превозвача.

Местният представител на Stoneridge с удоволствие ще ви помогне, ако имате някакви въпроси.

Съхранявайте това ръководство за водача и превозвача в превозното средство. Ако превозното средство бъде продадено, предайте настоящото ръководство на новия собственик, тъй като тахографът се счита за част от превозното средство.

## Символи



Предупреждение



Важна информация



Съвет



Необходимо действие

Справка на страница

Дисплей

Съобщения на дисплея

Тахограф

Блок на превозното средство (цифров тахограф)

## Определения в тези указания

### Водач

Лицето, което понастоящем шофира или ще шофира превозното средство.

### Водач 2

Лицето, което не шофира превозното средство.

### Работен ден

Брой на дейностите, извършени от водача и водач 2 за еднодневен работен период.

### Дейност

Това, с което водачът е зает.



## **Свържете се със Stoneridge**

Можете да изпращате запитвания или предложения, които може да имате за тахографа и инструкциите по експлоатация към всеки от нашите търговски отдели, посочени по-долу.

### **Великобритания**

Stoneridge Electronics Ltd  
Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee, Scotland  
UK

Тел. +44 (0)871 700 7070

Факс +44 (0)870 704 0002

e-mail: [sales@stoneridge.com](mailto:sales@stoneridge.com)

### **Франция**

Stoneridge Electronics France  
Z.I St. Etienne  
F-64100 Bayonne  
France

Тел. +33 (0)5 59 50 80 40

Факс 33 (0)5 59 50 80 41

e-mail: [france.amsales@stoneridge.com](mailto:france.amsales@stoneridge.com)

### **Германия**

IVEKA Automotive Technologies  
Schauz GmbH  
Talweg 8  
D-75417 Mühlacker-Lomersheim  
Germany

Тел. +49 (0)7041 9695-0

Факс +49 (0)7041 9695-55

e-mail: [info@iveka.de](mailto:info@iveka.de)

### **Италия**

Stoneridge Electronics s.r.l.  
Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568  
00128 - Roma  
Italy

Тел: +39 (0)650861001

Факс +39 (0)650861006

e-mail: [italy.amsales@stoneridge.com](mailto:italy.amsales@stoneridge.com)

### **Холандия**

C.A.S.U. - Utrecht b.v.  
Ravenswade 118  
NL-3439 LD Nieuwegein  
Netherlands

Тел: +31 (0)30 288 44 70

Факс: +31 (0)30 289 87 92

e-mail: [info@casuutrecht.nl](mailto:info@casuutrecht.nl)

### **Испания**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Spain

Тел. +34 91 662 32 22

Факс +34 91 662 32 26

e-mail: [spain.amsales@stoneridge.com](mailto:spain.amsales@stoneridge.com)

## **Швеция**

Stoneridge Nordic AB  
Gårdsfogdevägen 18 A  
SE-168 66 Stockholm  
Sweden

Тел. +46 (0)8 154400  
Факс +46 (0)8 154403

E-mail: [kontakt@stoneridge.com](mailto:kontakt@stoneridge.com)

## **Информация в Интернет**

По-подробна информация  
за Цифровия тахограф SE5000 на  
Stoneridge и за Stoneridge Electronics Ltd  
може да се намери на:

[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Авторски права**

Не може да се препечатва, превежда или  
възпроизвежда по друг начин като цяло  
или отчасти без писмено позволение от  
Stoneridge Electronics AB.

Моля, вижте също и азбучния показалец (▷ стр. 143).

## Въведение

|  |    |
|--|----|
| <b>Безопасност при експлоатация</b> . . . . .                    | 9  |
| Ремонти и изменения . . . . .                                    | 9  |
| Периодична инспекция в център за техническо обслужване . . . . . | 10 |
| Техн. данни . . . . .  | 10 |

## Бърз обзор

|  |    |
|--|----|
| <b>Преглед на системата</b> . . . . .      | 12 |
| Криптиран датчик за движение (1) . . . . . | 13 |
| Цифров тахограф (2) . . . . .              | 13 |
| Екран в приборното табло (3) . . . . .     | 13 |
| Карта на водача (4) . . . . .              | 13 |

## Преглед на потребителския

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| <b>интерфейс</b> . . . . .  | 15 |
| Стандартен екран . . . . .  | 17 |
| Меню на тахографа . . . . . | 19 |

## Контролни дейности

|   |    |
|---|----|
| <b>Дейности през работния ден</b> . . . . . | 22 |
| I поставете карта на водач . . . . .        | 22 |
| Преглед на потребителски сценарии . . . . . | 23 |
| стандартен работен ден . . . . .            | 23 |
| Промяна на дейност . . . . .                | 25 |
| Смяна на местата . . . . .                  | 26 |
| Изтегляне на карта на водач . . . . .       | 27 |

|   |    |
|---|----|
| <b>Извършване на ръчно въвеждане на данни</b> . . . . . | 29 |
|---|----|

|   |    |
|---|----|
| Сценарии за ръчно въвеждане на данни . . . . .  | 29 |
| Процедура за ръчно въвеждане на данни . . . . . | 30 |

## Промяна на ръчно въведени данни . . . . .

|   |    |
|---|----|
| Потвърждаване на въведени данни . . . . .     | 36 |
| Промяна на въведени данни . . . . .           | 37 |
| Изчистване на всички въведени данни . . . . . | 39 |

## Пътуване с ферибот или влак . . . . .

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Дейност ферибот/влак . . . . . | 40 |
|--------------------------------|----|

## Управление, когато не е необходимо регистриране . . . . .

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Управление извън обхват . . . . . | 41 |
|-----------------------------------|----|

## Разпечатки . . . . .

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Създаване на разпечатка . . . . . | 42 |
| Типове разпечатка . . . . .       | 44 |
| Пример на разпечатка . . . . .    | 47 |

## Настройки . . . . .

|                     |    |
|---------------------|----|
| Настройки . . . . . | 70 |
| Език . . . . .      | 70 |

|  |    |
|--|----|
| Промяна на универсално координирано часово време . . . . . | 71 |
|--|----|

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Промяна на местно време . . . . . | 72 |
|-----------------------------------|----|

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Обръщане на екрана . . . . . | 73 |
|------------------------------|----|

|   |     |
|---|-----|
| <b>Екран и дата</b>   |     |
| <b>Екрани</b> . . . . .   | 76  |
| Екрани на водача . . . . .  | 76  |
| <b>Символи</b> . . . . .  | 78  |
| Символи . . . . .   | 78  |
| Комбинации от символи . . . . .   | 80  |
| <b>Съобщения, предупреждения и<br/>неизправности</b> . . . . .            | 81  |
| Три типа уведомления . . . . .  | 81  |
| Съобщения . . . . .   | 81  |
| Предупреждения . . . . .  | 81  |
| Неизправности . . . . .   | 81  |
| <b>Практически съвет</b>  |     |
| <b>Смяна на ролката хартия</b> . . . . .                                  | 98  |
| Извадете касетата за хартия . . . . .                                     | 98  |
| Поставяне на ролка хартия . . . . .                                       | 98  |
| <b>Поддръжка и грижи</b> . . . . .  | 100 |
| Резервни части за печатащо<br>устройство . . . . .                        | 100 |
| Грижи за картата . . . . .  | 100 |
| Грижи за тахографа . . . . .  | 101 |
| <b>Вграден тест</b> . . . . .   | 102 |
| Вграден тест . . . . .  | 102 |
| <b>Често задавани въпроси</b> . . . . .                                   | 105 |
| <b>Приложение</b>   |     |
| <b>Налични държави</b> . . . . .  | 110 |
| <b>Налични езици</b> . . . . .  | 112 |
| <b>ADR тахограф</b> . . . . .   | 113 |
| Одобрен за използване в пре-возни<br>средства за опасни стоки . . . . .   | 113 |
| Специални функции на ADR<br>тахографа . . . . .                           | 113 |
| <b>Данни, запаметени на картата на<br/>водача и в тахографа</b> . . . . . | 115 |
| Данни, запаметени на картата на<br>водача . . . . .                       | 115 |
| Данни, запаметени в тахографа . . . . .                                   | 115 |
| <b>Национални вносители</b> . . . . .                                     | 117 |
| Национални вносители . . . . .  | 117 |
| <b>Часови пояси</b> . . . . .   | 126 |
| Часови пояси . . . . .  | 126 |
| <b>Режим на превозвач</b>   |     |
| <b>Изисквания и препоръки</b> . . . . .                                   | 128 |
| Задължения на собственика . . . . .                                       | 128 |
| Функции на превозвач . . . . .  | 130 |
| <b>Блокиране на данни</b> . . . . .                                       | 132 |
| Блокиране на данни . . . . .  | 132 |
| Разблокиране на данни . . . . .   | 134 |
| <b>Прехвърляне на данни</b> . . . . .                                     | 135 |
| Прехвърляне на данни . . . . .  | 135 |
| <b>Настройки</b> . . . . .  | 138 |
| Настройки . . . . .   | 138 |
| <b>Инспекция на тахографа</b> . . . . .                                   | 141 |
| Инспекция на тахограф . . . . .   | 141 |

Данни за функции на превозвач 142

## **Азбучен показалец**

Азбучен показалец . . . . . 143

## Безопасност при експлоатация

## Безопасност при експлоатация

**Риск от злополука**

Работете с тахографа само когато превозното средство не е в движение. В противен случай вниманието ви ще бъде отклонено от пътя и условията на пътното платно и това да доведе до злополука

**Ремонти и изменения**

Тахографът е монтиран от оторизирани лица.

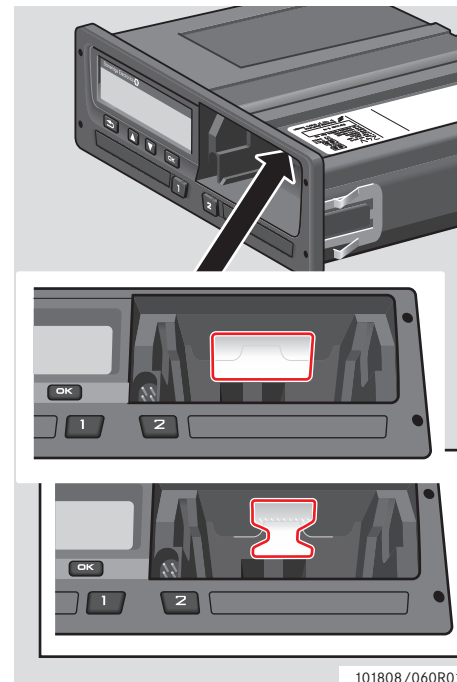
Кутията на тахографа никога не трябва да се отваря. Не се позволява манипулиране или изменения по системата на тахографа.

Зад касетата за термолентата е поставен саморазрушаващ се стикер.

Саморазрушаващият се стикер не трябва да се къса.



Лицата, които правят изменения по това оборудване, подлежат на наказателно преследване в зависимост от законодателството в съответната държава.



Саморазрушаващ се стикер

### Периодична инспекция в център за техническо обслужване

Тахографът трябва да се проверява в център за техническо обслужване на цифрови тахографи най-малко веднъж на всеки 2 години.

Монтажната табела, залепена до тахографа, показва датата, на която е извършена инспекцията.



!

При огледа монтажната табелка трябва да бъде валидна и да не е повредена.

### Техн. данни

#### Версия на тахографа

Цифров тахограф SE5000

#### Работна температура

-25 °C до +70 °C

Версия на опасни стоки в съответствие с ADR: -25 °C до +65 °C

### Сертификация и одобрение

Тахографът е одобрен за използване в Европейския съюз и е сертифициран за ITSEC (Европейски стандарт за оценка на безопасността на компютърните системи) с "ниво Е3 висшо" в съответствие със законодателството на ЕС.

Номер на утвърждаване на типов образец: e5-0002

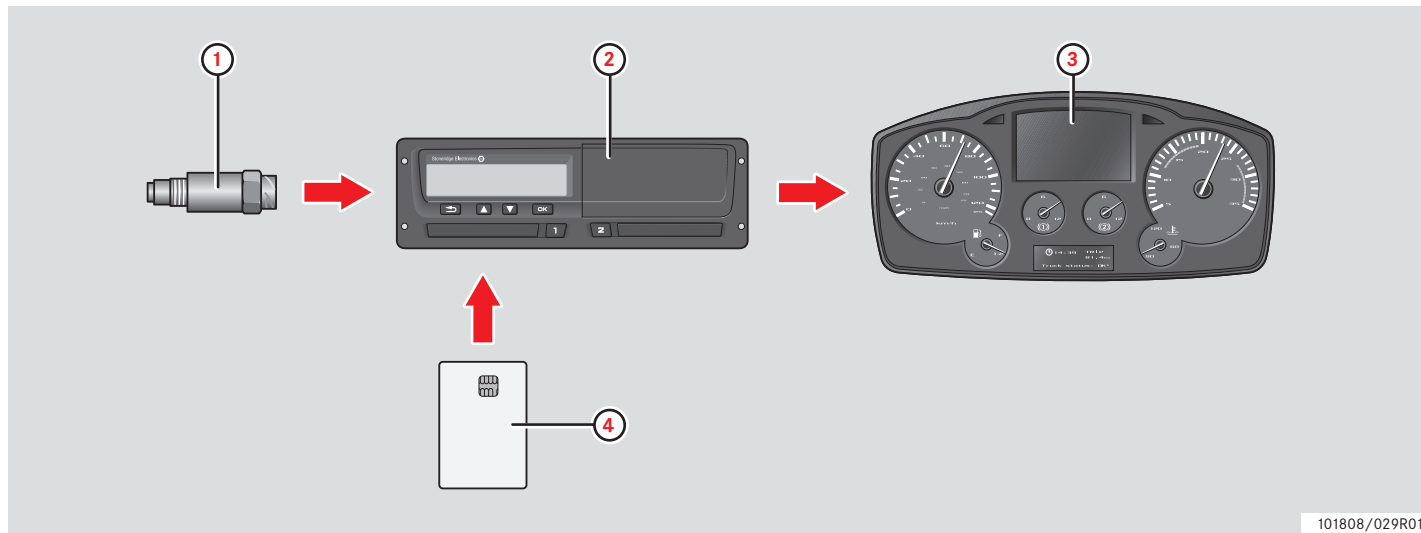
### Електромагнитна съвместимост

Тахографът отговаря на изискванията на Директива 72/245/ЕИО на Комисията на ЕС, последно изменена от Директива 2006/96/ЕО, сертификат No 03 0289 относно електромагнитната съвместимост.

**Преглед на системата**

**Преглед на потребителския интерфейс**

### Преглед на системата



101808/029R01

|   |  |
|---|--|
| 1 | Криптиран датчик за движение                   |
| 2 | Тахограф с вграден екран и печатащо устройство |

|   |   |
|---|---|
| 3 | Екран в приборното табло на превозното средство |
| 4 | Карта на водача                                 |



## Преглед на системата

### Криптиран датчик за движение (1)

Криптираният датчик за движение предава импулсите на скоростта към тахографа. Тахографът открива и регистрира манипулиране на датчика или сигнала.

### Цифров тахограф (2)

Тахографът регистрира и съхранява различни данни:

- Данни от картата на водача, с изключение на данни от свидетелство за правоуправление.
- Предупреждения и неизправности, свързани с тахографа, водача, превозвача и центъра за техническо обслужване.
- Информация за превозното средство, данни на одомера (километража) и подробна скорост за 24 часа.
- Манипулиране на тахографа.

Специални функции за ADR тахографа, виж ▷ ADR тахограф, стр. 113



На тахографа се запаметява превишаване на допустимата скорост за повече от една минута.

### Показване на данни на тахографа

Данните на тахографа могат да се показват на екрана на тахографа и на разпечатки.

▷ Създаване на разпечатка, стр. 42

### Екран в приборното табло (3)

Приборното табло на превозното средство показва по различни начини, в зависимост от възможността на превозното средство, следната информация от тахографа:

- Скорост
- Пропътувано разстояние
- Съобщения, предупреждения и неизправности

### Карта на водача (4)

Картата на водача определя еднозначно водача и съхранява различни данни на името на водача:

- Време, дейности и разстояние на управление
- Информация от свидетелството за правоуправление.
- Някои предупреждения и неизправности.
- Регистрационен номер на превозното средство (VRN) за превозни средства, използвани от притежателя на картата.
- Контролни дейности, извършени от властите.



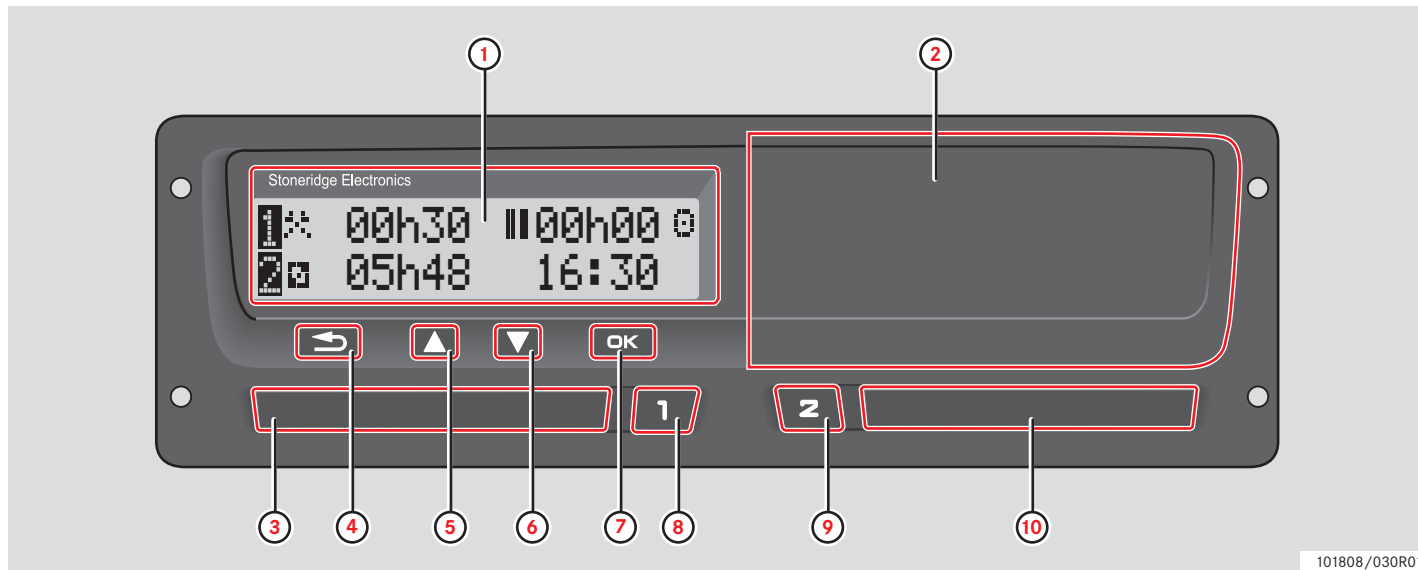
Картата на водача обикновено може да съхранява данни до 28 дена. След този период, най-старите данни се изтриват, когато се съхраняват нови данни.

Подробна информация относно тахографа и данните от картата на водача може да се открие в приложението.

▷ Данни, запаметени на картата на водача, стр. 115





Преглед на потребителския интерфейс

Преглед на потребителския интерфейс



101808 / 030R01

|          |  | Стр.      |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Екран</b>   |           |
|          | Стандартен екран за водача   | 17        |
|          | Меню на тахографа  | 19        |
|          | Съобщения, предупреждения и неизправности  | 81        |
| <b>2</b> | <b>Печатащо устройство</b>   |           |
|          | За създаване на разпечатка   | 42        |
|          | За поставяне/смяна на ролка хартия   | 98        |
| <b>3</b> | <b>Чекмедже за карта на водача</b>   |           |
|          | За поставяне/изтегляне на карта на водач   | 22/<br>27 |
| <b>4</b> | <b>Връщане</b>  |           |
|          | За отмяна на процес  | -         |
|          | За излизане от процес  | -         |
|          | За придвижване назад в екран   | -         |
|          | За връщане към предишния екран   | -         |

|          |   | Стр. |
|----------|---|------|
|          | За връщане към стандартния екран (нагиснете продължително)                                      | -    |
| <b>5</b> | <b>Нагоре</b>  |      |
|          | За увеличаване на стойности   | -    |
|          | За маркиране и избор опции  | -    |
| <b>6</b> | <b>Надолу</b>  |      |
|          | За намаляване на стойности  | -    |
|          | За маркиране и избор опции  | -    |
| <b>7</b> | <b>OK</b>      |      |
|          | За потвърждаване на въведени данни  | -    |
|          | За изчистване на съобщения или предупреждения   | 81   |
|          | За потвърждаване на неизправности   | 81   |
| <b>8</b> | <b>Водач</b>   |      |


|           |  | Стр.      |
|-----------|--|-----------|
|           | За отваряне на чекмеджето на водача  | 22        |
|           | За промяна на дейности на водача   | 25        |
| <b>9</b>  | <b>Водач 2</b>  |           |
|           | За отваряне на чекмеджето на водач 2   | 22        |
|           | За промяна на дейности на водач 2  | 25        |
| <b>10</b> | <b>Чекмедже на карта на водач 2</b>  |           |
|           | За поставяне/изтегляне на карта на водача  | 22/<br>27 |

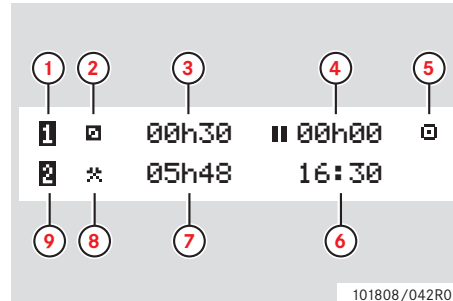
## Преглед на потребителския интерфейс

### Стандартен екран

Натиснете който и да е от бутоните, за да активирате екрана.

Стандартният екран на водача се показва:

- Когато "НЕ" е избран на въпроса "Въведи дейн ръчно".
- Когато е завършена процедура Ръчно въвеждане на данни.
- Когато се натиска продължително бутон  за придвижване назад от въведени данни или елемент от менюто на тахографа.
- Веднага щом превозното средство е в движение.



- 1 Водач
- 2 Дейност на водача
- 3 Времетраене на дейност на водача
- 4 Общо време на прекъсване на водача през работен ден
- 5 Работен режим на тахографа (работещ)
- 6 Местно време
- 7 Времетраене на дейност на водач 2
- 8 Дейност на водач 2
- 9 Водач 2

### Други екрани

Има четири други екрани, показващи следната информация:

|   | Стр. |
|---|------|
| Общо време на управление и прекъсване на Водач 1            | 76   |
| Общо време на управление и прекъсване на Водач 2            | 76   |
| UTC (универсално координирано часово) и местно време и дата | 76   |
| Екран за показване на скорост, одометър и поставена карта   | 76   |

### **Менюта, Символи и Предупреждения**

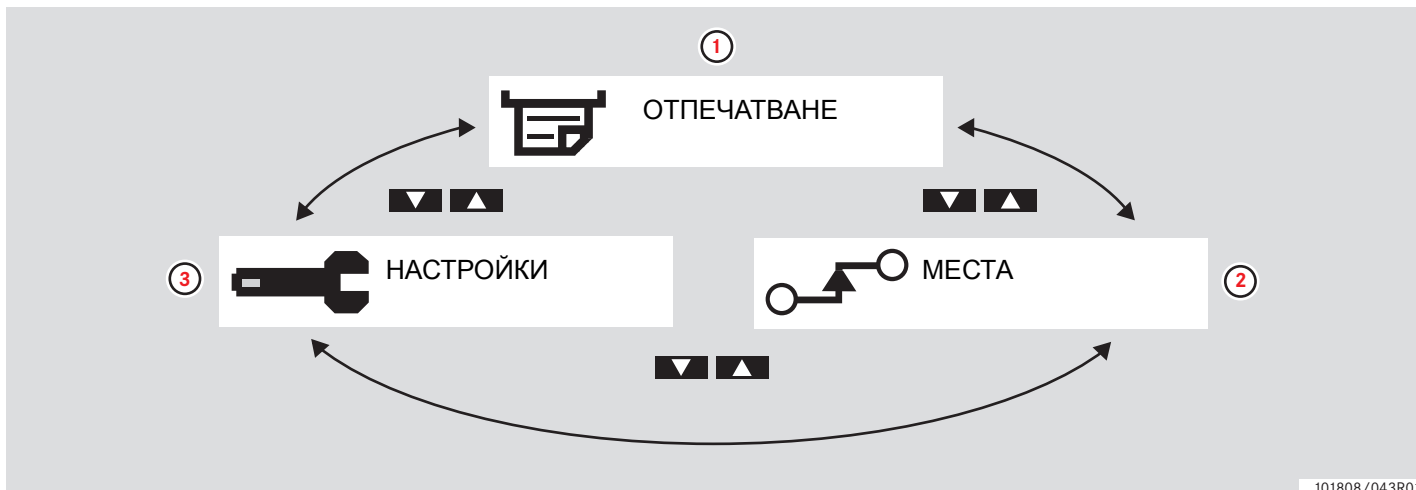
Тахографът има три менюта. Екранът може да показва и комбинация от символи и съобщения.

|   | <b>Стр.</b> |
|---|-------------|
| Меню на тахографа   | 19          |
| Символи и комбинация от символи                           | 80          |
| Съобщения и уведомления за предупреждения и неизправности | 81          |

## Преглед на потребителския интерфейс

**Меню на тахографа**

Могат да бъдат избрани следните три менюта. Натиснете **OK** за достъп до менютата.



|   |                         | Стр. |
|---|-------------------------|------|
| 1 | Създаване на разпечатка | 42   |
| 2 | Смяна на местата        | 26   |

|   |           | Стр. |
|---|-----------|------|
| 3 | Настройки | 70   |





Дейности през работния ден

Извършване на ръчно въвеждане на данни

Промяна на ръчно въведени данни

Пътуване с ферибот или влак

Управление, когато не е необходимо регистриране

Разпечатки

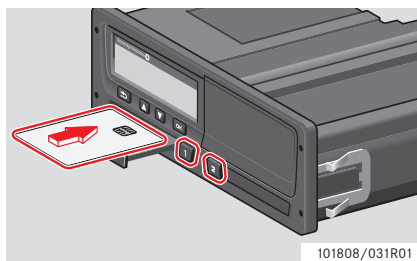
Настройки

### Дейности през работния ден

#### I поставете карта на водач

1 Натиснете и задръжте бутон **1** за чекмеджето на картата на водача или бутон **2** за чекмеджето на картата на водач 2, докато чекмеджето се отвори.

2 Поставете картата, с чипа напред и нагоре.



3 Затворете чекмеджето, като леко го натиснете.

Тахографът обработва данните от картата на водача.

Ако идентификацията на картата на водача не е успешна, виж ▷ стр. 87



Картата на водача трябва винаги да бъде поставена в чекмеджето **1** !




Работният ден се определя от дейностите, които водачът и водач 2 са извършили. Някои дейности се избират автоматично, други трябва да се въвеждат ръчно.

При работа с двама души, водачът поставя картата в чекмеджето от лявата страна **1**, а водач 2 - в чекмеджето от дясната страна **2**.



Картите на водачите трябва да се сменят, ако има смяна на водачите.

Всяка дейност се определя по тип дейност, начално и крайно време.

| Символ  | Тип дейност   |
|---|---|
|  | <b>Работа</b><br>Дейности, докато превозното средство не е в движение, напр. товарене на превозното средство.         |
|  | <b>Управление</b><br>Управление на превозното средство.   |
|  | <b>Почивка/прекъсване</b><br>За прекъсвания.  |
|  | <b>Налични</b><br>Пасивна дейност преди или след започване на пътуването, напр. чакане за оформяне на документацията. |

## Дейности през работния ден

### Преглед на потребителски сценарии

Използвайте един от следните потребителски сценарии като насока:

- Сценарий за стандартен работен ден
- (▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 29)



По време на стандартен работен ден, картата на водача трябва да бъде поставена в тахографа.

Картата на водача е лична и не може да се използва от никой друг, освен законния притежател на картата.



Водачите носят отговорност при гарантиране, че те спазват правилника за движение в съответната държава.

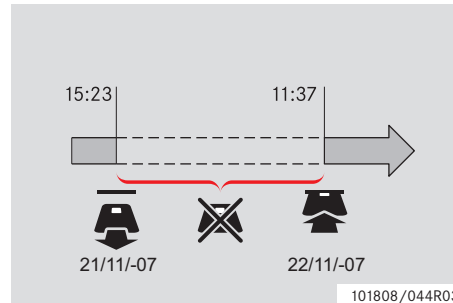
### стандартен работен ден

Показаният по-долу потребителски сценарий е сценарият за нов работен ден.

▷ Начална процедура, стр. 24

Картата на водача е извадена в края на последния работен ден и поставена, когато е започнал новия работен ден.

Всички предишни дейности са били съхранени и няма нужда от ръчно въвеждане на данни.



По време на стандартен работен ден:

- Картата на водача трябва да се постави в тахографа, за да се идентифицира водача.

- Всички промени на дейности трябва да се въвежда в момента на промяната.

### Поставена карта на водача

За периодите, през които картата на водача е била поставена, вече съхранените дейности не могат да се променят.

### Не е поставена карта на водача


Ако дейностите са били извършени без да е поставена картата на водача, тези дейности трябва да се въведат ръчно при следващото поставяне на картата на водача.

На следващите страници са описани дейности и действия по време на работен ден.


- ▷ I поставете карта на водач, стр. 22
- ▷ Промяна на дейност, стр. 25
- ▷ Смяна на местата, стр. 26
- ▷ Изтегляне на карта на водач, стр. 27


### Начална процедура


Когато е поставена карта на водач, за кратко се появява името на притежателя на картата.

 Добре дошли!  
Smith

За кратко се появява информация за времето на последното изваждане на картата на водача.

 Посл изваждане  
2007 22/11 15:23




1 Натиснете , за да потвърдите "ДА".



 Почивахте ли до сега?






Ако се избере "НЕ" вижте:



▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 29

2 Използвайте бутон  или  за да изберете "Стр.край смяна" и натиснете  за потвърждение.

 ● Стр.край смяна  
България 


Ако при последното изваждане на картата е избрано "Стр.край смяна", този екран няма да се появи.

3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Страна начало" и натиснете  за потвърждение.

 ● ► Страна начало  
България 




**!**  
Екранът "Стр.край смяна" и Страна начало няма да се покаже, ако времето между изваждането и поставянето е по-кратко от девет часа.

4 Използвайте  или  за да изберете дали желаете разпечатка на

въведените данни или не и натиснете  за потвърждение.

Печат на дейности?



5 Използвайте бутон  или , за да изберете "ДА" и натиснете  за потвърждение и запаметяване на въведените данни.

Потвърди дейности?



Ако се избере "ДА", въведените данни се запаметяват и за кратко се появява следното съобщение:

Готов за тръгване

Въведените данни са запаметени и ще се появи стандартния екран.

Ако се избере "НЕ" вижте

▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 29

## Дейности през работния ден

### Промяна на дейност

#### Автоматично избрани дейности

Тахографът автоматично избира дейността за всеки водач, според текущата ситуация на управление.

| Управление<br>ситуация    | Водач   | Водач 2  |
|---------------------------|---|--|
| В движение/<br>управление | Управление<br> | Налични<br> |
| Спрял/<br>неподвижен      | Работа<br>     | Налични<br> |




Автоматичната смяна на дейност се извършва:

- От Управление на Работа, ако превозното средство е било неподвижно за повече от две минути.
- От Работа на Управление, ако превозното средство е в движение през последната минута.

### Ръчно избрани дейности

Когато превозното средство е неподвижно, всяка друга дейност, различна от Работа за водача и Налични за Водача 2, трябва да се избере ръчно.

Следните дейности могат да се изберат ръчно:

|   |                    |
|---|--------------------|
|  | Работа             |
|  | Почивка/прекъсване |
|  | Налични            |

За смяна на дейност през работен ден, направете следното:

► Поставете картата на водача.

► Спрете превозното средство.

Натистете неколккратно за кратко време бутон **1** (за водач) или бутон **2** (за водач 2), докато на екрана се появи желаната дейност.



"Управление" не може да се избере ръчно.



Смяна на дейност може да се извърши само когато превозното средство е неподвижно.



Начало/край на дейност при включен/изключен контактен ключ може да се зададе предварително от превозвача и центъра за техническо обслужване.  
Проверете с вашия превозвач дали е предварително зададено начало/край на дейността!

### Смяна на местата

Трябва да се зададе в коя държава е превозното средство, когато работният ден започва и свършва.

Това може да бъде извършено:

- По всяко време през работния ден от "МЕСТА" подменюта "Начална точка" или "Крайна точка".
- При автоматично поискване при всяко изваждане на карта на водач.
- По време на ръчно въвеждане на дейности.



Смяна на местата може да се извърши само когато превозното средство е неподвижно.

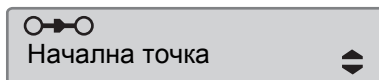
▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 29

*По всяко време през работния ден*

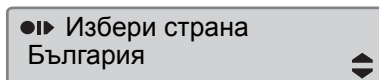
- 1 Натиснете бутон за показване на менюто.
- 2 Използвайте бутон или за да изберете "МЕСТА" и натиснете .



- 3 Използвайте бутон или за да изберете "Начална точка" или "Крайна точка" и натиснете .



- 4 Използвайте бутон или , за да изберете сегашна държава и след това натиснете за потвърждаване на избора и за връщане към екрана по подразбиране.



За информация за наличните страни, виж

▷ Налични държави, стр. 110



Менюто на тахографа е налични само когато превозното средство е неподвижно.



За Испания също е необходимо и да се избере регион.

▷ Испански региони, стр. 111

## Дейности през работния ден

**Изтегляне на карта на водач**

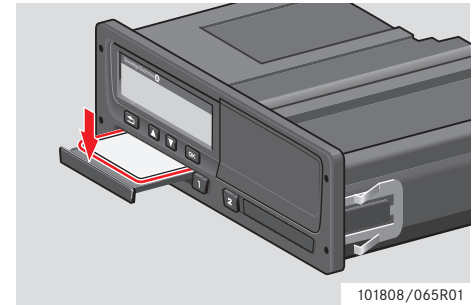
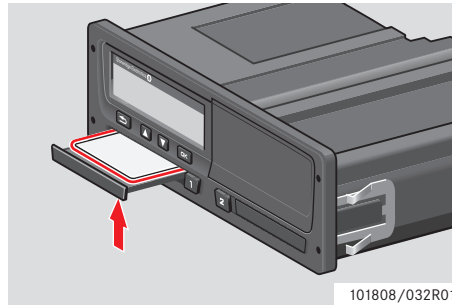
Изтеглете картата на водача, ако има смяна на водачите. Изтегляне на картата на водача е възможно в Основно меню.

- 1 Натиснете и задръжете бутон **1** за чекмеджето на картата на водача или бутон **2** за отваряне на чекмеджето на картата на водач 2.
- 2 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "Край държава" и натиснете **OK**.

►● Стр.край смяна  
България

Тахографът съхранява данните в картата на водача, след което чекмеджето се отваря.

- 3 Притиснете леко нагоре картата на водача през отвора отдолу в чекмеджето или натиснете ръба на чекмеджето надолу до поемане на картата на водача.



Изтегляне на карта:

- Извадете картата на водача.
- Затворете чекмеджето, като леко го натиснете.

### Блокиране на чекмеджета за карти

Чекмеджетата за карти са блокирани:

- Когато превозното средство е в движение.
- Докато тахографът е зает с обработване на карта на водач.
- Ако електрозахранването на тахографа е прекъснато.

▷ Специални функции на ADR тахографа, стр. 113

Ако картата е все още поставена и електрозахранването не може да се възстанови, ще се наложи тахографът да бъде разблокиран от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.

### Енергоспестяващ режим

Когато запалването е изключено, тахографът влиза в енергоспестяващ режим десет минути след последното взаимодействие. Осветлението на екрана изгасва десет секунди след последното взаимодействие. В енергоспестяващ режим екранът е изключен.

Осветлението на тахографът се включва при извършване на едно от следните действия:

- Еднократно натискане на който и да е бутон.
- Включване на запалването.
- Теглене на превозното средство.

▷ Специални функции на ADR тахографа, стр. 113



## Извършване на ръчно въвеждане на данни

**Извършване на ръчно въвеждане на данни****Сценарии за ръчно въвеждане на данни**

Ръчното въвеждане на данни от дейности трябва да се извършва, ако дейностите са били извършени без да е била поставена картата на водача.

Тези дейности могат да се въведат само при следващото поставяне на картата на водача.

▷ Процедура за ръчно въвеждане на данни, стр. 30

**!**

Дейности, които са били въведени при поставена карта на водач, не могат да се променят след това.

Ръчно въвеждане на данни може да се извършва само когато превозното средство е неподвижно.

**!**

От режима на ръчно въвеждане на данни се излиза без завършване на процедурата, когато:

- Няма взаимодействие с тахографа за 1 или 20 минути.
- Поставяне или повторно изтегляне на втора карта.
- Управлението започва.

**Ограничения**

Има няколко ограничения за ръчно въвеждане на данни.

**По-ранно начално време**

Началното време не може да се въведе по-рано от:

- Времето на последното изтегляне на картата на водача.
- Крайното време на съседната ръчно въведена дейност.

**По-късно крайно време**

Крайното време на дейност не може да се зададе по-късно от времето на последното поставяне на картата на водача.

**Излезте от процедурата за ръчно въвеждане на данни**

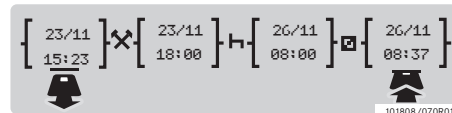
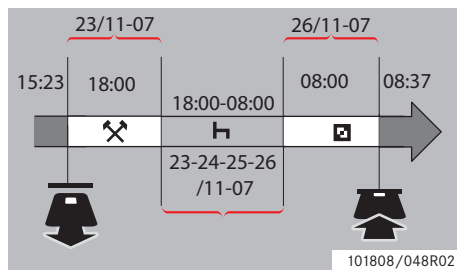
Режимът на ръчно въвеждане на данни обикновено завършва, когато процедурата е завършена.

▷ Изтичане на времето за ръчно въвеждане на данни, стр. 139

**!**

Ако се излезе от режим на ръчно въвеждане на данни без завършване на процедурата, ще бъдат съхранени само завършените данни.

### Процедура за ръчно въвеждане на данни



Следният сценарий описва ситуация, при която трябва да извършите ръчно въвеждане на данни.

- Пристигнали сте в петък, в 15:23 ч. на 23/11-07 и сте изтеглили картата на водача.
- Извършили сте друга работа до 18:00 ч.

- Почивали сте от 18:00 ч. през почивните дни до 08:00 ч. в понеделник, 26/11-07
- Налични сте в 08:00 ч., 26/11-07.

-Поставили сте картата на водача в 08:37 ч., 26/11-07.

### Ръчно въведени данни

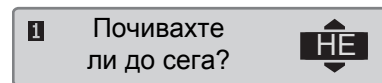
По време на процедура за ръчно въвеждане на данни използвайте:

- Бутон **OK** за придвижване по екрана до дата, час или дейност и за потвърждение на въвеждане.
- Използвайте бутони **▲** или **▼** за избор/маркиране на желани данни, стойности и дейности.
- **↔** за придвижване обратно до предишен екран или назад в екран.

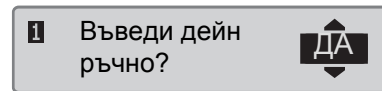


Менюто на тахографа е налични само когато превозното средство е неподвижно. Всички ръчни въвеждания на данни в този пример са направени в местно време.

- 1 Поставете картата на водача.
- 2 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "НЕ" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "ДА" и натиснете **OK**.



- 4 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "МЕСТНО" и натиснете **OK**.



Показва се следния екран:



## Извършване на ръчно въвеждане на данни

Датата и часът на екрана показват последното изтегляне на картата на водача.

Сега въведете "друга работа", която сте извършили в петък.

- 5 Използвайте бутони ▲ или ▼ за маркиране на символа ✖.



- 6 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



- 7 Датата в дясната колона трябва да се смени на 23/11.

За да настроите датата, използвайте бутони ▲ или ▼ за превъртане обратно до 23/11. Натиснете **OK** за потвърждение.



- 8 След това трябва да се смени времето (часа). Използвайте бутони ▲ или ▼ за превъртане напред до 18:00. Натиснете **OK** за потвърждение.



- 9 За да настроите минутите, използвайте бутони ▲ или ▼ за превъртане до 18:00. Натиснете **OK** за потвърждение.



След като сте натиснали **OK**, се показва следният екран.



- 10 Сега въведете времето, през което сте почивали, между 18:00, 23/11 до 08:00, 26/11. Използвайте бутони ▲ или ▼ за маркиране на символа ⏪. Натиснете **OK** за потвърждение.







В този пример не е необходимо да настройвате датата или часа. Потвърдете датата и часа чрез натискане на **OK**.

Настройте минутите на 08:00, както е указано в стъпка 9. Натиснете **OK** за потвърждение.


След като сте натиснали **OK**, се показва следният екран.



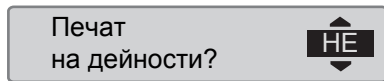
Последната стъпка е да въведете времето, когато сте налични между 08:00 до 08:37, 26/11.




- 11 Използвайте бутони  или  за маркиране на символа . Натиснете  за потвърждение. Показва се следния екран:



Промени не са необходими, тъй като това е времето между последната дейност (почивка) и времето, когато е била изтеглена картата. Натиснете  за потвърждение на датата и часа.

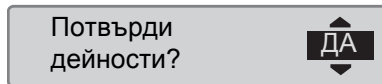
- 12 Показва се следния екран




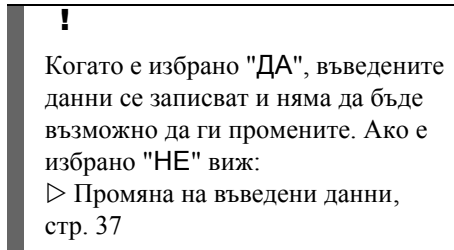
Използвайте  или  за да и зберете дали желаете разпечатка на въведените данни или не и натиснете  за потвърждение.

- ▷ Разпечатка, потвърждение на ръчно въведени данни, стр. 68

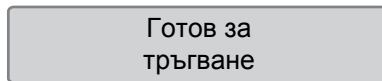
Показва се следния екран:



Натиснете , за да потвърдите "ДА".

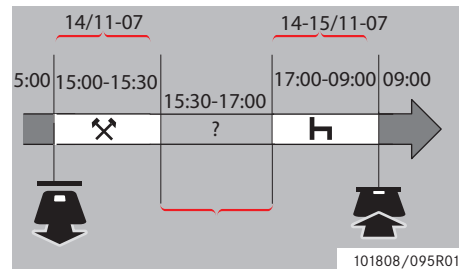


Показва се следния екран:



Сега сте готови за управление и се показва стандартния екран.

## Ръчни въвеждания на данни с неотчетено време



Следният сценарий описва ситуация, при която трябва да извършите ръчни въвеждания на данни с неотчетено време. Неотчетено време е период, който няма да се регистрира ма картата на водача, напр. управление на превозно средство с аналогов тахограф.

-Изтеглили сте картата на водача в 15:00 ч., 14/11-07.

- Извършили сте друга работа до 15:30 ч.

-Извършили сте други дейности (неотчетено време) между 15:30 и 17:00,

## Извършване на ръчно въвеждане на данни

които няма да се регистрират на картата на водача.

-Почивали сте от 17:00 до 09:00 ч. 15/11-07.

-Поставили сте картата на водача в 09:00 ч., 15/11.

**Ръчно въведени данни**

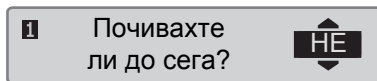
По време на процедура за ръчно въвеждане на данни използвайте:

- Бутон **OK** за придвижване по екрана до дата, час или дейност и за потвърждение на въвеждане.
- Използвайте бутони **▲** или **▼** за избор/маркиране на желани данни, стойности и дейности.
- **↩** за придвижване обратно до предишен екран или назад в екран.

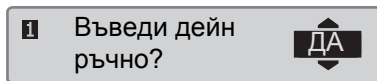


Менюто на тахографа е налични само когато превозното средство е неподвижно. Всички ръчни въвеждания на данни в този пример са направени в местно време.

- 1 Поставете картата на водача.
- 2 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "НЕ" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "ДА" и натиснете **OK**.



- 4 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "местно" и натиснете **OK**.



Показва се следния екран:



Датата и часът на екрана показват последното изтегляне на картата на водача.

Сега въведете другата работа, която сте извършили в петък.

- 5 Използвайте бутони **▲** или **▼** за маркиране на символа **⚡**.



6 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



7 Настройте датата и минутите, както е описано в предишния пример, за да регистрирате другата работа, която сте извършили.

Показва се следния екран:



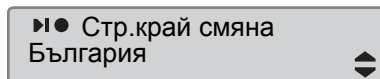
Сега регистрирайте неотчетеното време.

8 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



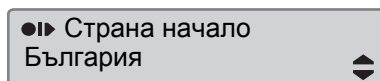
9 Натиснете **OK**. Показва се следния екран.

Използвайте бутон **▲** или **▼**, за да изберете държавата, в която се намирате.



10 Натиснете **OK**. Показва се следния екран.

Използвайте бутон **▲** или **▼**, за да изберете държавата, в която се намирате.



11 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



Настройте времето и датата на 14/11 и 17:00



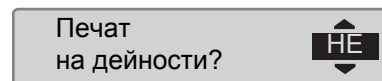
12 Сега въведете почивката. Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



Натиснете **OK** за регистриране на почивката. Показва се следния екран:



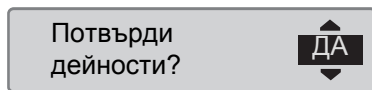
13 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



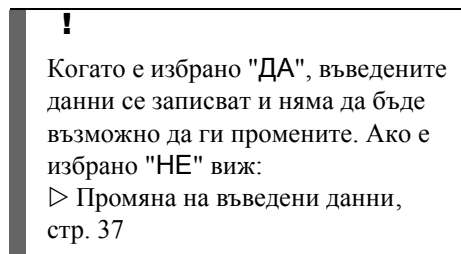
Използвайте **▲** или **▼** за да и зберете дали желаете разпечатка на въведените данни или не и натиснете **OK** за потвърждение.

## Извършване на ръчно въвеждане на данни

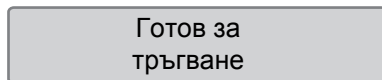
Показва се следния екран:



Натиснете **OK**, за да потвърдите "ДА".



Показва се следния екран:



Сега сте готови за управление и се показва стандартния екран.

### Промяна на ръчно въведени данни

#### Потвърждаване на въведени данни

Команда "Потвърждаване на въведени данни?" предоставя на водача възможност да промени конкретни ръчно въведени данни, време или дейност или да извърши отново процедурата за ръчно въвеждане на данни.

Вече записани въведени данни не могат да се променят след това.

За промяна на въведени данни или за повторно извършване на процедурата за ръчно въвеждане на данни, изберете "НЕ", когато се появи екран "Потвърди дейности?".

Потвърди  
дейности?



!

Ако се избере "ДА", въведените данни ще се запишат и след това ще бъде невъзможно да се променят.

- ▶ Превъртете нагоре или надолу за избиране на "Смени дейност?" или "Изтрий вс. дейности?" и потвърдете.
- ▷ Промяна на въведени данни, стр. 37
- ▷ Изчистване на всички въведени данни, стр. 39

!

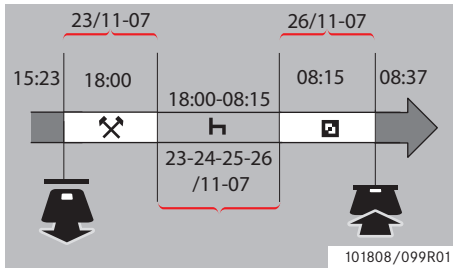
Ръчно въведените данни могат да се променят само по време на текущата процедура за ръчно въвеждане на данни.

Изменение на въведени данни е невъзможно, когато:

- Въведените данни са записани.
- Сте излезли от режима за ръчно въвеждане на данни
- Превозното средство е в движение.



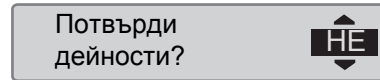
## Промяна на ръчно въведени данни

**Промяна на въведени данни**

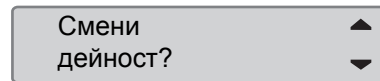
Възможно е да промените въведени данни и да добавите дейности, ако е необходимо. При следващия сценарий вие желаете да промените крайното време на почивката на 08:15 ч. Това означава, че времето налични ще се промени.

▷ Процедура за ръчно въвеждане на данни, стр. 30

- 1 Използвайте бутони ▲ или ▼ за да изберете "НЕ" и натиснете **OK**.



- 2 Изберете и потвърдете "Смени дейност?".



Показва се екранът на първите ръчно въведени данни:



- 3 Сега променете крайното време на почивката на 08:15 ч.

Придвигете се до дейността "почивка", като използвате бутони ▲ или ▼.



- 4 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



- 5 Натиснете **OK**. Показва се следния екран. Натиснете **OK** отново, за да достигнете 08:00 и променете стойността на 08:15.



- 6 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:

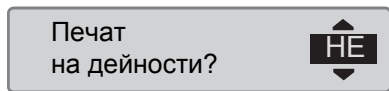


7 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



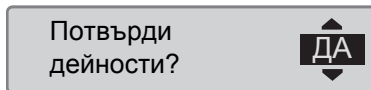
Промени не са необходими, тъй като това е времето между последната дейност (почивка) и времето, когато е била изтеглена картата.

8 Натиснете **OK** продължително, за да отидете до менюто за разпечатка.

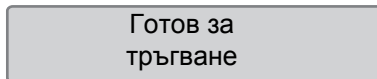


Използвайте **▲** или **▼** за да изберете дали желаете разпечатка на въведените данни или не и натиснете **OK** за потвърждение.

9 Използвайте **▲** или **▼** за избор на "ДА" или "НЕ" и натиснете **OK** за потвърждение.



Когато се избере "ДА" и въведените данни се запамятят, за кратко се появява следното съобщение:



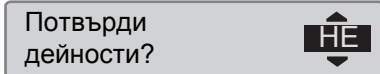
Сега сте готови за управление и се показва стандартния екран.

## Промяна на ръчно въведени данни

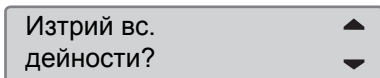
**Изчистване на всички въведени данни**

Възможно е да се изтрият всички незаписани въведени данни и да се рестартира опция "Въведи дейн ръчно?".


За изчистване на всички въведени данни, изберете и потвърдете "НЕ" когато се появи екран "Потвърди дейности?".






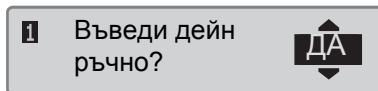
1 Използвайте  или  за избор на "Изтрий вс. дейности".



2 Натиснете  отново за изчистване на всички въведени данни.

3 Натиснете  отново за изчистване на всички въведени данни.

4 Използвайте  или  за избор на "ДА" или "НЕ" и натиснете .



За рестартиране на процедурата за ръчно въвеждане на данни, виж

▷ Процедура за ръчно въвеждане на данни, стр. 30

### Пътуване с ферибот или влак

#### Дейност ферибот/влак

За да регистрирате пътуване с ферибот или влак, дейност "ферибот/влак" трябва да се активира ръчно преди започване на пътуването.



Дейност "ферибот/влак" не трябва да се бърка с режим. Тя е дейност без крайно време.

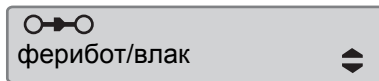
#### Активиране на дейност ферибот/влак

- 1 Натиснете бутон **OK** за показване на менюто на тахографа.  
▷ Меню на тахографа, стр. 19

- 2 Използвайте бутони **▼** или **▲** за да изберете меню "МЕСТА" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутони **▼** или **▲** за маркиране на дейност "ферибот/влак".



- 4 Натиснете бутон **OK** за активиране на дейност "ферибот/влак"

#### Деактивиране на дейност ферибот/влак

Дейност "ферибот/влак" ще се деактивира автоматично, когато превозното средство е в движение.

## Управление, когато не е необходимо регистриране

## Управление, когато не е необходимо регистриране

## Управление извън обхват

Има условия на управление, когато регистриране не е необходимо. Това е режим "ИЗВЪН обсег".

За подробна информация, моля вижте регламентите на ЕС 561/2006 за тахографи и националните нормативни разпоредби.



Задължение на водача е да спазва правилника за движение в съответната държава.

## Активиране на режим "Извън обхват"

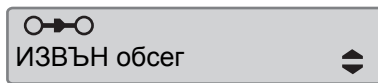
1 Натиснете бутон **OK** за показване на менюто на тахографа.

▷ Меню на тахографа, стр. 19

2 Използвайте бутони **▼** или **▲** за да изберете меню "МЕСТА" и натиснете **OK**.



3 Използвайте бутони **▼** или **▲** за маркиране на дейност "ИЗВЪН обсег".



4 Натиснете бутон **OK** за активиране на дейност "ИЗВЪН обсег". Това се вижда само на стандартния екран

▷ Стандартен екран, стр. 17

## Край на "Извън обхват"

Режимът "Извън обхват" ще се деактивира:

- Автоматично при изтегляне или поставяне на карта на водач.
- При ръчно въвеждане на режим "Край ИЗВЪН обсег?".

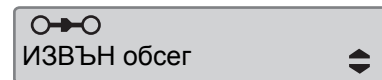
## РЪЧНО

1 Натиснете бутон **OK** за показване на менюто на тахографа.

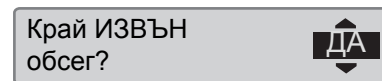
2 Използвайте бутони **▼** или **▲** за да изберете меню "МЕСТА" и натиснете **OK**.



3 Използвайте бутони **▼** или **▲** за маркиране на дейност "ИЗВЪН обсег".



4 Натиснете бутон **OK** за активиране на дейност "Край ИЗВЪН обсег?".



5 Натиснете **OK**, за да потвърдите.

Текущото състояние се вижда на стандартния екран.

### Разпечатки

#### Създаване на разпечатка

Данните, запаметени на картата на водача в тахографа, могат да се разпечатат на различни разпечатки, виж▷ Типове разпечатка, стр. 44.



Създаване на разпечатка е възможно само когато превозното средство е неподвижно.

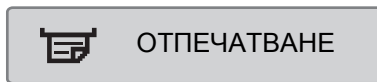


Пазете слота на касетата за хартия свободен - в противен случай има риск от задръстване на хартия в печатащото устройство.

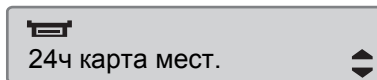
Данните могат да се разпечатат на хартия или да се покажат на екрана.

1 За създаване на разпечатка от менюто за печат, натиснете

2 Използвайте бутони или за да изберете "ОТПЕЧАТВАНЕ". Потвърдете с .



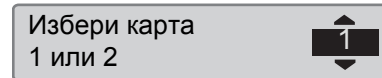
3 Използвайте бутони или за избор на желания тип разпечатка и натиснете .



#### Изберете карта и дата

В зависимост от избраната разпечатка, може да се наложи да определите картата на водач и дата.

4 Използвайте бутони или , за да изберете карта 1 или карта 2 и натиснете .






5 Използвайте бутони или , за да изберете желаната дата и натиснете .





## Разпечатки

## Разпечатка на екран

- 1 Използвайте бутони  или  за да изберете "дисплей" и потвърдете с .



- 2 Използвайте бутон  за превъртане през показваните данни.
- 3 Натиснете  за връщане към екрана за избор на разпечатка.


## Разпечатка на хартия

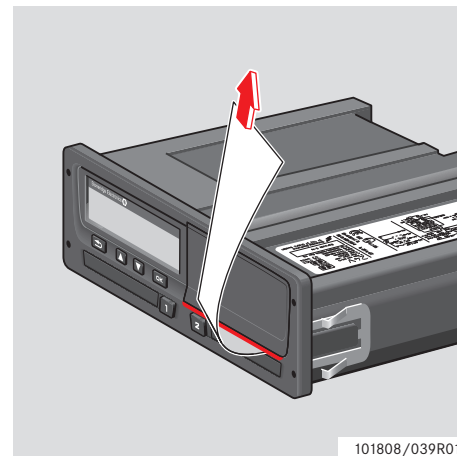
- 1 Използвайте бутони  или  за да изберете "принтер" и потвърдете с .




- 2 Веднага след като се изтрие съобщение "Заето печатане", дръпнете разпечатката напред и я откъснете.















За да отмените текущия процес на печатане, натиснете и задръжте бутон  (отмяна).



101808/039R01

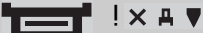






- ▶ Натиснете  за връщане към стандартния екран.





### Типове разпечатка

| Елемент от меню   | Тип разпечатка   | Описание   |
|---|--|--|
|  24 ч.  <br>24 ч. карта      | Дейности на водача от картата, дневна разпечатка. (законово изискване)                                       | Списък на всички дейности за всяка от датите с дейности, запаметени на картата на водача или на картата на водач 2 в универсално координирано часово време (UTC).  |
|  24 ч.  <br>24 ч. автомобил  | Дейности на водача от паметта на устройството в превозното средство, дневна разпечатка. (законово изискване) | Списък на всички дейности, запаметени в тахографа за избраната дата в универсално координирано часово време (UTC): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ако няма поставена карта, изберете или текущия ден или един от изминалите осем дена.</li> <li>• Когато се постави карта, изберете ден, запаметен в тахографа, извън от максимума на изминалите 28 дена.</li> </ul> Ако няма налични данни за избраната дата, няма да има разпечатка. |
|  !  <br>елем. от карта       | Разпечатка на събития и грешки от картата (законово изискване)   | Списък на всички предупреждения и грешки, запаметени в карта на водач.   |



## Разпечатки

| Елемент от меню   | Тип разпечатка   | Описание   |
|---|--|--|
| <br>елем. за маш.    | Разпечатка на събития и неизправности от тахографа. (законово изискване) | Списък на всички предупреждения и неизправности, запаметени в тахографа.   |
| <br>техн. данни      | Технически данни. (законово изискване)                                   | Списък на техническите данни в тахографа.  |
| <br>прев. скорост    | Разпечатка за превишаване на скорост. (законово изискване)               | Списък на всички предупреждения за превишаване на скорост.   |
| <br>табл. ръчн. въвв | Разпечатка на ръчно въведени данни.                                      | Разпечатка за ръчно попълване в ръчно въведени данни с помощта на молив.   |
| <br>скорост автом.   | Скорост на превозното средство (км/ч).                                   | Списък на скоростните диапазони на превозното средство в км/ч.   |
| <br>обороты двиг.    | Обороти на двигателя (об./мин)   | Списък на диапазоните на обороти на двигателя в об./мин.   |
| <br>статус D1/D2     | Статус на задни куплунги D1/D2.  | Списък на промените в статуса за задния куплунг D1 и D2.<br>Опциите за изходящи сигнали за куплунги D1 и D2 са специфични за превозвача. |

| Елемент от меню   | Тип разпечатка                                    | Описание  |
|---|---|---|
| <br>24ч карта мест.  | Дневни дейности от карта на водач в местно време. | Списък на всички дейности за всяка от датите с дейности, запаметени на картата на водача в местно време.  |
| <br>24ч авт. мест.   | Дневни дейности от тахографа (VU) в местно време. | Списък на всички дейности, запаметени в тахографа за избраната дата в местно време: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ако няма поставена карта, изберете или текущия ден или един от изминалите осем дена.</li> <li>• Когато се постави карта, изберете ден, запаметен в тахографа, извън от максимума на изминалите 28 дена.</li> </ul> Ако няма налични данни за избраната дата, няма да има разпечатка. |

## Разпечатки

## Пример на разпечатка

## Дневна разпечатка (карта)

Този пример показва разпечатката за "Дневни дейности от картата на водача" в универсално координирано часово време (ОТПЕЧАТВАНЕ 24 ч. карта).

Разпечатката изброява всички дейности, запаметени в картата на водача за избрана дата в универсално координирано часово време.

Stoneridge

1 06/03/2009 10:32 (UTC)

2 24h

3 Andersson

4 Richard

5 S /00007001106910 0 0

6 20/02/2012

7 A 1234567890ABCDEFGF

8 S /ABC 123

9 Stoneridge Electronics

10 900208R7.1/26R01

11 T Johansson and Sons

12 TS / 0 0 0 1 1 6 0 0

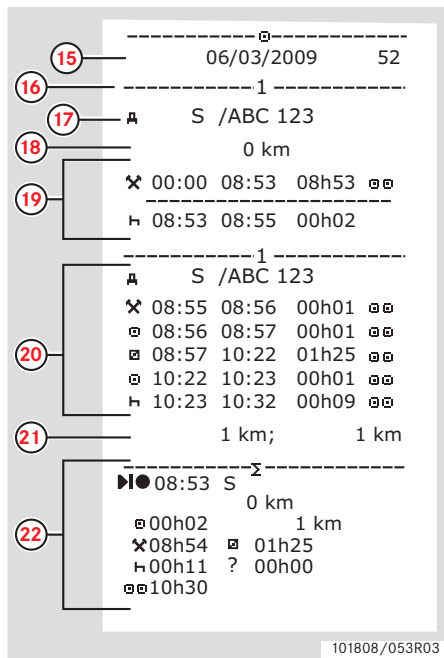
13 T 23/09/2008

14

101808/061R02

- 1 Разпечатка на дата и час (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка (24 ч., карта).
- 3 Презиме на притежателя на картата.
- 4 Име на притежателя на картата.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификационен номер на превозното средство, VIN.
- 8 Регистрираща държава-членка и регистрационен номер на превозното средство, VRN.
- 9 Производител на тахографа.
- 10 Номер на детайл на тахографа.
- 11 Сервизен център, отговарящ за последното калибриране.
- 12 Номер на сервизна карта.
- 13 Дата на последното калибриране.
- 14 Последна контролна дейност, на която е бил подложен инспектирания водач.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷



- 15 Брояч за дневно наличие на карта и заявена дата.
- 16 Карта на водач в чекмедже за карта I.
- 17 VRN, регистрационен номер на превозното средство, за превозно средство, в което е поставена картата на водача
- 18 Одометър на автомобила при поставяне на картата.
- 19 Дейности при поставена карта.
- 20 Дейности при поставена карта на водача.
- 21 Изтегляне на картата: Одометър на превозното средство и изминато разстояние от последното поставяне, за което се знаят показанията на одометъра.
- 22 Дневна сводка за дейности, подробности за начало и край (час, място и одометър).

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

Разпечатки

!X

```

!11 27/02/2009 16:32
!11 S /ABC 123 93h41
-----
X11 05/03/2009 15:20
X35 S /ABC 123 17h32
-----
!11 05/03/2009 15:20
!11 S /ABC 123 17h32
-----
X11 06/03/2009 08:55
X35 S /ABC 123 01h37
-----
!11 06/03/2009 08:55
!11 S /ABC 123 01h37

```

!X

```

X11 00 03/03/2009 09:15
X35 05h10
-----
!11 00 03/03/2009 09:15
!11 05h10
-----
!11 01 03/03/2009 14:26
!08 ( 1) 48h53
-----
X11 07 05/03/2009 15:20
X35 19h12
S /00007001106910 0 0
S /00007001106880 0 0
-----
!11 07 05/03/2009 15:20
!11 19h12
S /00007001106910 0 0
S /00007001106880 0 0

```

101808/102R02

23

24

!X

```

!11 27/02/2009 16:32
!11 S /ABC 123 93h41
-----
X11 05/03/2009 15:20
X35 S /ABC 123 17h32
-----
!11 05/03/2009 15:20
!11 S /ABC 123 17h32
-----
X11 06/03/2009 08:55
X35 S /ABC 123 01h37
-----
!11 06/03/2009 08:55
!11 S /ABC 123 01h37

```

!X

```

X11 00 03/03/2009 09:15
X35 05h10
-----
!11 00 03/03/2009 09:15
!11 05h10
-----
!11 01 03/03/2009 14:26
!08 ( 1) 48h53
-----
X11 07 05/03/2009 15:20
X35 19h12
S /00007001106910 0 0
S /00007001106880 0 0
-----
!11 07 05/03/2009 15:20
!11 19h12
S /00007001106910 0 0
S /00007001106880 0 0

```

101808/062R02

25

26

27

- 23** Последни пет събития и неизправности от картата на водача.
- 24** Последни пет събития и неизправности от VU, тахографа.
- 25** Място на контрол.
- 26** Подпис на контрольор.
- 27** Подпис на водач.

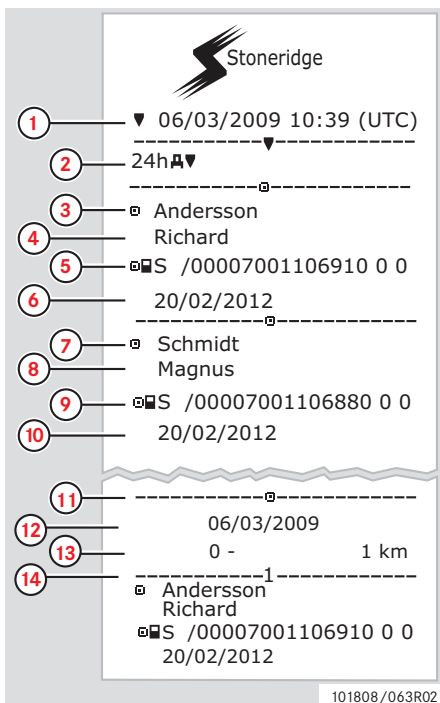
### Дневна разпечатка (тахограф)

Този пример показва разпечатката за

"Дневни дейности от превозното средство" в универсално координирано часово време" (ОТПЕЧАТВАНЕ 24 ч. автомобил).

Разпечатката изброява всички дейности, запаметени в блока на превозното средство за избрана дата в универсално координирано часово време.

Забележка! За неработещи части, виж разпечатката на картата на водача.



- 1 Разпечатка на дата и час (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка (24 ч., тахограф).
- 3 Фамилно име на притежателя на картата (водач).
- 4 Собствено име на притежателя на картата (водач).
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Фамилно име на притежателя на картата (водач 2).
- 8 Собствено име на притежателя на картата (водач 2).
- 9 Идентификационен номер за карта и държава.
- 10 Дата на изтичане на валидността на картата на водач 2.
- 11 Дейности на водача, запаметени в тахографа на слот в хронологичен ред.
- 12 Дата за справка.
- 13 Одометър на автомобила в 00:00 и 24:00 ч.
- 14 Водач

(Продължение на следващата стр.) >>

## Разпечатки

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 15 | → S /ABC 123                          |
| 16 | 03/03/2009 11:45                      |
| 17 | 0 km                                  |
| 18 | ✕ 00:00 08:53 08h53 ☐☐<br>0 km; 0 km  |
|    | ☐☐ --- 0 km                           |
|    | ✕ 08:53 08:55 00h02 0 km              |
|    | ☐☐ --- 0 km                           |
|    | ☐ Andersson<br>Richard                |
|    | ☐ S /00007001106910 0 0<br>20/02/2012 |
|    | → S /ABC 123                          |
|    | 06/03/2009 10:26                      |
|    | 0 km                                  |
|    | ✕ 08:55 08:56 00h01 ☐☐                |
|    | ☐ 08:56 08:57 00h01 ☐☐                |
|    | ☐ 08:57 10:22 01h25 ☐☐                |
|    | ☐ 10:22 10:23 00h01 ☐☐                |
|    | ☐ 10:23 10:39 00h16 ☐☐                |
|    | 1 km; 1 km                            |
| 19 | -----2-----                           |
|    | ☐ Schmidt<br>Magnus                   |
|    | ☐ S /00007001106880 0 0<br>20/02/2012 |
| 20 | → S /ABC 123                          |
| 21 | 05/03/2009 14:40                      |
| 22 | 0 km                                  |
| 23 | ☐ 00:00 08:53 08h53 ☐☐<br>0 km; 0 km  |
|    | ☐☐ --- 0 km                           |
|    | ☐ 08:53 08:55 00h02 ☐☐<br>0 km; 0 km  |

101808 / 113R02

- 15** Регистрираща държава-членка и регистрационен номер на МПС на предишно използвано превозно средство.
- 16** Дата и час на изтегляне на картата от предишно превозно средство.
- 17** Одометър на автомобила при поставяне на картата.
- 18** Дейности при начален и краен час.
- 19** Водач 2.
- 20** Регистрираща държава-членка и регистрационен номер на МПС на предишно използвано превозно средство.
- 21** Дата и час на изтегляне на картата от предишно превозно средство.
- 22** Одометър на автомобила при поставяне на картата.
- 23** Дейности при начален и краен час.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

Schmidt  
 Magnus  
 S /00007001106880 0 0  
 20/02/2012  
 S /ABC 123  
 06/03/2009 10:25 M  
 0 km  
 08:55 08:56 00h01  
 08:56 10:39 01h43 \*  
 1 km; 1 km  
 -----Σ-----  
 1 00h00 0 km  
 X 00h02 00h00  
 00h00  
 2 00h00 00h02  
 00h00  
 -----  
 Andersson  
 Richard  
 S /00007001106910 0 0  
 08:53 S  
 0 km 1km  
 X 08h54 01h25  
 00h16  
 10h37  
 -----  
 Schmidt  
 Magnus  
 S /00007001106880 0 0  
 08:53 S  
 0 km 1km  
 X 00h00 08h54  
 01h43  
 10h37

24 points to the first line of the summary section (1 00h00 0 km).  
 25 points to the second line of the summary section (X 00h02 00h00).  
 26 points to the driver name and ID section (Andersson Richard S /00007001106910 0 0).  
 27 points to the driver name and ID section (Schmidt Magnus S /00007001106880 0 0).

101808/114R02

M= Ръчно въведени данни от дейности на водача.

\* = Период на почивка от най-малко един час.

- 24 Общо периоди без карта в слота за водача.
- 25 Общо периоди без карта в слота за водач 2.
- 26 Дневна сводка за дейности, подробности за начало и край (час, място и одометър) (водач).
- 27 Дневна сводка за дейности, подробности за начало и край (час, място и одометър) (водач 2).



## Разпечатки

## Събития и неизправности (карта)

Този пример показва разпечатката за "Събития и неизправности, карта" в универсално координирано часово време, (елем. от карта).

Тази разпечатка показва всички събития и неизправности, запаметени в карта на водач.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 !X

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

1234567890ABCDEFGH

7 S /123 A 23F

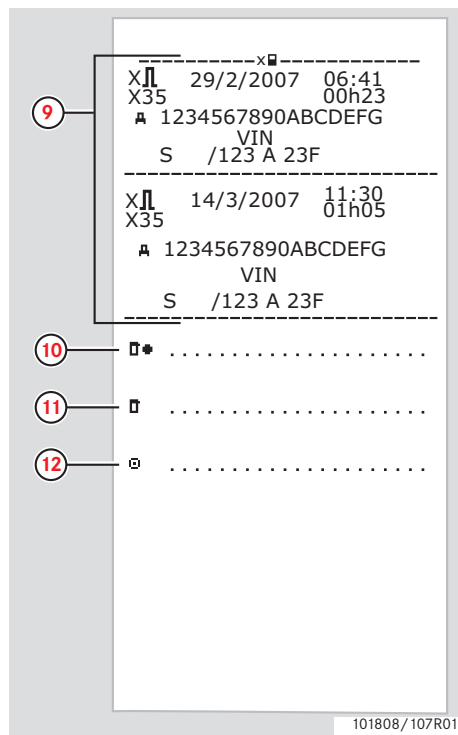
8 24/1/2007 07:30  
00h05  
1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

!L 3/2/2007 15:30  
!35 00h00  
1234567890ABCDEFGH  
VIN  
S /123 A 23F

101808/106R01

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (събития и неизправности, карта).
- 3 Презиме на притежател на карта.
- 4 Име на притежател на карта.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Списък на всички събития, запаметени в картата.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷



- 9 Списък на всички неизправности, запаметени в картата.
- 10 Място на контрол.
- 11 Подпис на контрольор.
- 12 Подпис на водач.

## Разпечатки

**Събития и неизправности  
(тахограф)**

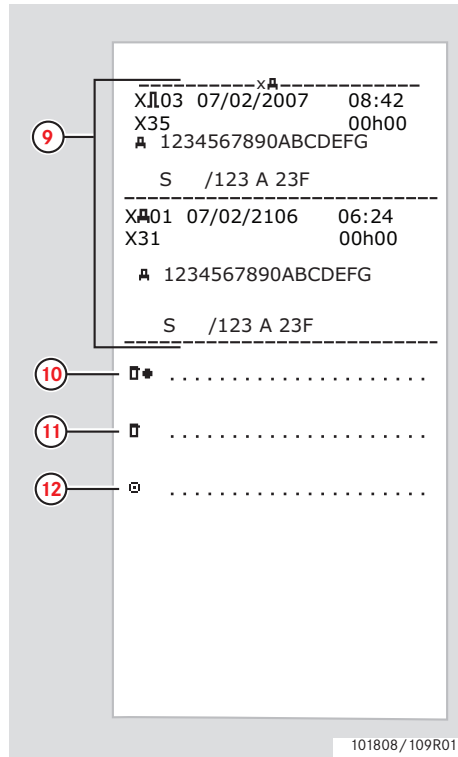
Този пример показва разпечатката за "Събития и неизправности, тахограф" в универсално координирано часово време, (ОТПЕЧАТВАНЕ елем. за маш.).

Тази разпечатка показва всички събития и неизправности, запаметени в тахографа.

101808/108R01

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (събития и неизправности, тахограф).
- 3 Презиме на притежател на карта.
- 4 Име на притежател на карта.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Списък на всички събития, запаметени в тахографа.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷



- 9 Списък на всички неизправности, запаметени в тахографа.
- 10 Място на контрол.
- 11 Подпис на контролър.
- 12 Подпис на водач.

## Разпечатки

## Техн. данни

Този пример показва разпечатката за "Технически данни в универсално координирано часово време" (техн. данни).

Тази разпечатка изброява данни като настройки на скорост, размер на гумите, данни за калибриране и настройки на време.

101808/103R01

| Callout | Field                     | Value                  |
|---------|---------------------------|------------------------|
| 1       | Time                      | 11/05/2007 08:41 (UTC) |
| 2       | Print type                | Тб                     |
| 3       | VIN                       | ABCD1E2345678910       |
| 4       | VRN                       | NL /AA-BB-12           |
| 5       | Manufacturer              | Stoneridge Electronics |
| 6       | Part number               | 900208R7.0/30R01       |
| 7       | Serial number             | e50002                 |
| 8       | Production date           | 1234567890/1106/06/A2  |
| 9       | Year of production        | 2006                   |
| 10      | Software version and date | v I6R6 05/12/2006      |
| 11      | Sensor serial number      | 1234567890/1006/07/A1  |
| 12      | Approval number           | e1-888                 |
| 13      | Installation date         | 08/01/2007             |

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (техн. данни).
- 3 Идентификационен номер на превозното средство (VIN).
- 4 Регистрационен номер на превозното средство (VRN) и държава на регистрация.
- 5 Производител на тахографа.
- 6 Номер на детайл на тахографа.
- 7 Номер на утвърждаване на тахографа.
- 8 Серийен номер на тахографа, дата на производство, тип оборудване и код на производителя.
- 9 Година на производство.
- 10 Софтуерна версия и дата на инсталиране.
- 11 Серийен номер на датчик за движение.
- 12 Номер на одобрение на датчик за движение.
- 13 Дата на пръв монтаж на датчик за движение.

(Продължение на следващата стр.) >>

-----T-----

14 T STONERIDGE ELECTRONICS  
15 168 66 BROMMA

16 T S /12345678901012 1 0  
17 21/10/2007

18 T 08/01/2007 (1)  
19 A NL /AA-BB-12  
20 /????????????

21 w 9 150 Imp/km  
22 k 9 150 Imp/km  
23 l 3 331 mm  
24 \* 315/80 R22.5  
25 > 89 km/h  
26 15 km; 15 km

-----T-----

T Johansson and Sons  
123 45 BROMMA

T S /12345678901012 1 0  
21/10/2007

27 T 09/01/2007 (2)  
28 A ABCD1E2345678910  
29 NL /AA-BB-12  
w 9 150 Imp/km  
k 9 150 Imp/km  
l 3 331 mm  
\* 315/80R22.5  
> 89 km/h  
0 km; 26 km

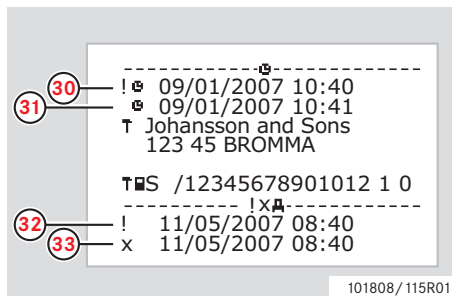
-----T-----

101808/104R01

- 14 Център за техническо обслужване, извършил калибрирането.
- 15 Адрес на центъра за техническо обслужване.
- 16 Идентификация на сервизна карта.
- 17 Дата на изтичане на валидността на сервизната карта
- 18 Дата на калибриране.
- 19 VIN
- 20 VRN и държава на регистрация.
- 21 Характеристичен коефициент на превозното средство.
- 22 Константа на регистриращото оборудване.
- 23 Действителна дължина на обиколка на гумите.
- 24 Размер на гумите на превозното средство.
- 25 Настройка за позволена скорост.
- 26 Стара и нова стойност на одомерът.
- 27 Дата и цел на калибриране.
- 28 VIN.
- 29 VRN и държава на регистрация.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

## Разпечатки



- 30** Стара дата и време. (преди настройка на времето)
- 31** Нова дата и време. (след настройка на времето)
- 32** Време на последното събитие.
- 33** Време и дата на най-последно събитие.

### Превишаване на скорост

Този пример показва разпечатката за "Превишаване на скорост," (прев. скорост).

Тази разпечатка изброява събитията за превишаване на скорост, времетраенето на събитието за превишаване на скорост и водача.

Разпечатката изброява и петте най-сериозни събития за превишаване на скорост за последните 365 дена и най-сериозните събития за всеки от последните десет дена.

**Stoneridge**

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 >> ▾

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 S /123 A 23F

8 >> 9/2/2007 11:31

>> 17/1/2007 (008)

9 >>T

>> 12/2/2007 19:24 00h05

98 km/h 94 km/h (1)

Andersson

Richard

S /ABCD6789012345 1 1

31/12/2012

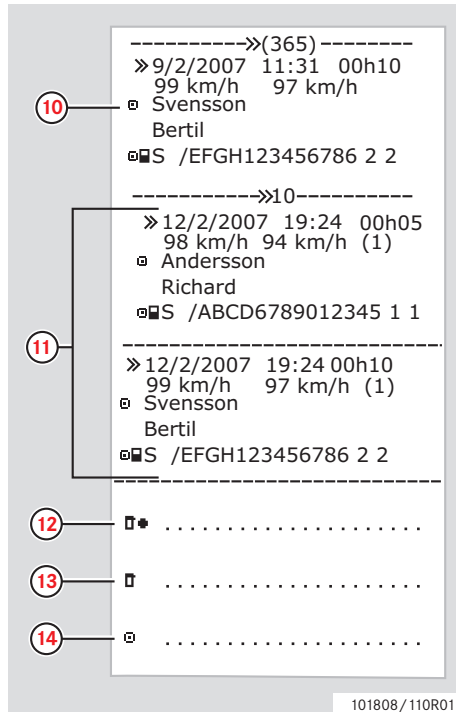
101808/105R01

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (превишаване на скорост). Настройка на устройството за ограничаване на скоростта.
- 3 Презиме на притежател на картата.
- 4 Име на притежател на картата.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Дата и час на последен контрол за превишена скорост. Дата и час на първо превишаване на скорост и брой на събития за превишаване на скоростта
- 9 Първо превишаване на скорост след последното калибриране. Дата, час и времетраене. Максимална и средна скорост. Водач и карта на водач - идентификация.

(Продължение на следващата стр.) >>>



## Разпечатки



- 10** Петте най-сериозни събития за превишаване на скорост за последните 365 дена.  
 Дата, час и времетраене.  
 Максимална и средна скорост.  
 Идентификация на водач и карта на водач.
- 11** Най-сериозните събития за превишаване на скорост през последните десет дена.  
 Дата, час и времетраене.  
 Максимална и средна скорост.  
 Идентификация на водач и карта на водач.
- 12** Място на контрол.
- 13** Подпис на контрольор.
- 14** Подпис на водач.

### Скорост на превозното средство

Този пример показва разпечатката за "Скорост на превозното средство," (скорост автом.).

Тази разпечатка изброява скоростта в скоростни диапазони на превозното средство в хронологичен ред на водачите.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 KM/H

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGG  
S /123 A 23F

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11

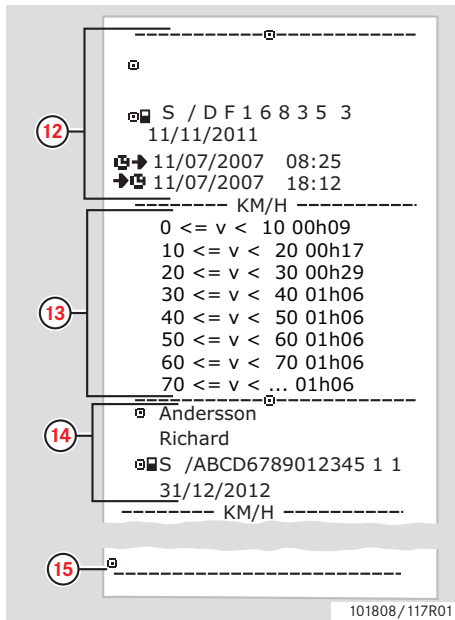
| Speed Range (KM/H) | Time  |
|--------------------|-------|
| 0 <= v < 10        | 00h06 |
| 10 <= v < 20       | 00h08 |
| 20 <= v < 30       | 00h07 |
| 30 <= v < 40       | 01h06 |
| 40 <= v < 50       | 01h06 |
| 50 <= v < 60       | 01h06 |
| 60 <= v < 70       | 01h06 |
| 70 <= v < ...      | 01h06 |

101808/116R01

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (скорост на превозното средство).
- 3 Презиме на притежател на картата.
- 4 Име на притежател на картата.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Информация за предишен водач (в хронологичен ред).
- 9 Начална дата и час на предишни водачи.
- 10 Крайна дата и час на предишни водачи.
- 11 Скоростен диапазон и времетраене.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

## Разпечатки



- 12 Информация за предишен водач (в хронологичен ред).
- 13 Скоростен диапазон и времетраене.
- 14 Най-последна информация от карта на водач.
- 15 Подпис на водач.

### Обороти на двигателя (об./мин)

Този пример показва разпечатката за "Обороти на двигателя," (обороти двиг.). Разпечатката изброява оборотите на двигателя на превозното средство в диапазони от об./мин в хронологичен ред на водачите.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 RPM

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A\_23F

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11 RPM

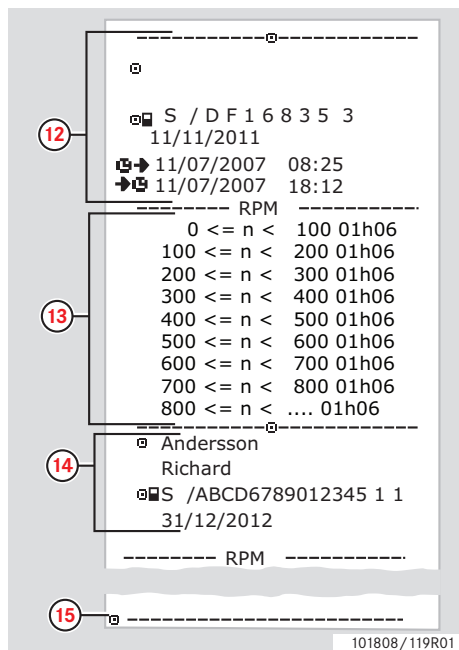
|            |      |       |
|------------|------|-------|
| 0 <= n <   | 100  | 01h06 |
| 100 <= n < | 200  | 01h06 |
| 200 <= n < | 300  | 01h06 |
| 300 <= n < | 400  | 01h06 |
| 400 <= n < | 500  | 01h06 |
| 500 <= n < | 600  | 01h06 |
| 600 <= n < | 700  | 01h06 |
| 700 <= n < | 800  | 01h06 |
| 800 <= n < | .... | 01h06 |

101808/118R01

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (обороти на двигателя).
- 3 Презиме на притежател на карта.
- 4 Име на притежател на карта.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-член и VRN.
- 8 Информация за предишен водач (в хронологичен ред).
- 9 Начална дата и час на предишни водачи.
- 10 Крайна дата и час на предишни водачи.
- 11 Диапазон на обороти на двигателя и времетраене.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

## Разпечатки



- 12 Информация за предишен водач (в хронологичен ред).
- 13 Диапазон на обороти на двигателя и времетраене.
- 14 Най-последна информация от карта на водач.
- 15 Подпис на водач.

### Статус D1/D2

Този пример показва разпечатката за "Статус D1/D2," (статус D1/D2).

Тази разпечатка изброява промените в статуса на задните куплунги.

Изходящите сигнал на задните куплунги са специфични за превозвача.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 STATUS 1/2

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2007

7 1234567890ABCDEFG  
S /123 A 23F

8 15/07/2007  
STATUS 1/2

| STATUS | D1 | D2 | TIME     |
|--------|----|----|----------|
| 1      | 0  |    |          |
| 0      | 0  |    | 00:00:48 |
| 0      | 1  |    | 00:01:36 |
| 1      | 0  |    | 00:04:48 |
| 0      | 1  |    | 00:08:48 |
| 1      | 1  |    | 00:13:52 |
| 0      | 1  |    | 00:17:36 |
| 1      | 0  |    | 00:21:36 |
| 1      | 1  |    | 00:25:52 |

10

101808/120R01

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (статус D1/D2).
- 3 Презиме на притежател на карта.
- 4 Име на притежател на карта.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Избрана дата на разпечатка.
- 9 Промени в статуса и времетраенето за куплунгите.
- 10 Подпис на водач.

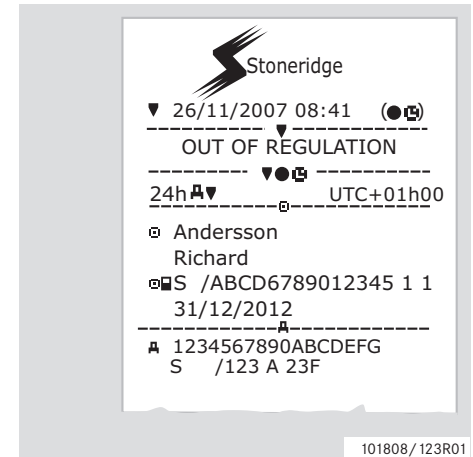
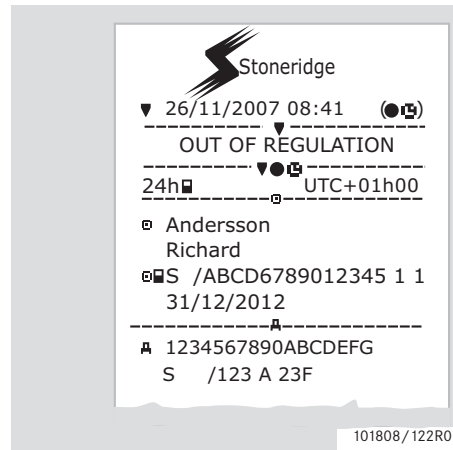
## Разпечатки

## Разпечатки в местно време

Възможно е да се направят разпечатки за 24 ч. от карта и 24 ч. от тахограф в местно време.

Тези разпечатки улесняват проверката на дейности като начален и краен час в местно време.

Разпечатката съдържа същата информация като разпечатки, отпечатани в универсално координирано часово време, с разликата, че времето е изместено.



**\*\* ИЗВЪН НОРМАТА \*\*** означава, че тази разпечатка не съответства на никакви нормативни предписания.

### Разпечатка, потвърждение на ръчно въведени данни

Това е разпечатката от сценария за ръчно въведени данни.

(▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 29)

Stoneridge

1 26/11/2007 08:41 (●●)

2 MO? UTC+01h00

3 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

4 MO? 23/11/07 15:23

5

|   |       |       |       |
|---|-------|-------|-------|
| ✕ | 15:23 | 18:00 | 02h37 |
| ┌ | 18:00 | 08:00 | 62h00 |
| ☑ | 08:00 | 08:37 | 00h37 |

6 A☑→ 26/11/07 08:37

7

|   |       |   |       |
|---|-------|---|-------|
| ✕ | 02h37 | ☑ | 00h37 |
| ┌ | 62h00 | ? | 00:00 |
| Σ | 65h14 |   |       |

101808/121R02

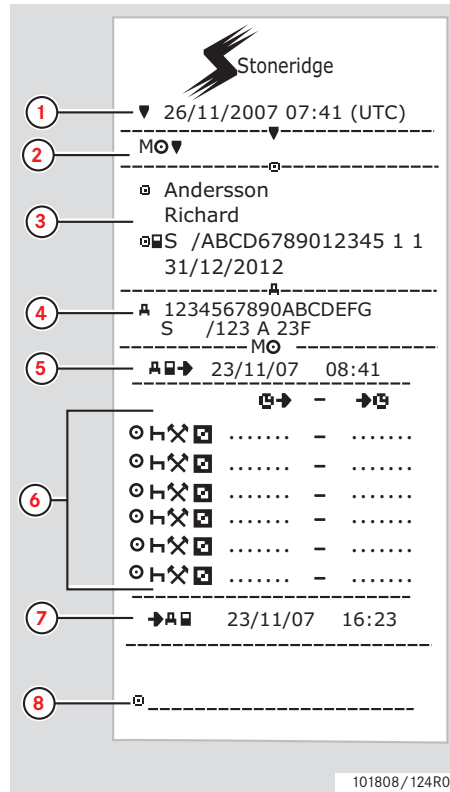
- 1 Дата и време (местно време).
- 2 Тип разпечатка (ръчно въведени данни).
- 3 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 4 Време на изтегляне на карта.
- 5 Ръчно въведени данни с времетраене.
- 6 Време на поставяне на карта.
- 7 Обобщение на ръчно въведени данни.



Разпечатки

**Разпечатка, лист с ръчно въведени данни**

Лист от разпечатка за попълване с ръчно въведени данни с молив.



- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка (лист с ръчно въведени данни).
- 3 Идентификация на притежател на карта.
- 4 Идентификация на превозно средство.
- 5 Време на изтегляне на карта.
- 6 Ръчно въведени данни с времетраене.
- 7 Време на поставяне на карта.
- 8 Подпис на водач.

### Настройки

#### Настройки

Могат да се променят следните настройки:

- Език на тахографа.
- Местно време.
- UTC време (Универсално координирано часово време).
- Обръщане на екрана.
- Вграден тест.

▷ Вграден тест, стр. 102



Промяната на настройки е възможна само когато превозното средство е неподвижно.

#### Език

Езикът на картата на водача се използва по подразбиране в тахографа и на разпечатките.

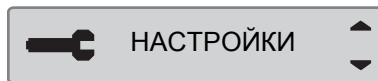
Тахографът и разпечатките могат да се променят на еди от 24 езика.

(▷ Налични езици, стр. 112)

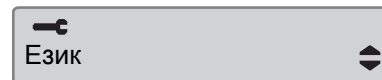


Избраният език се запамятава само в тахографа, а не на картата на водача.

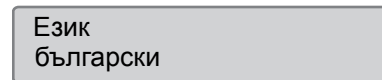
- 1 Натиснете бутон
- 2 Използвайте бутон или за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .



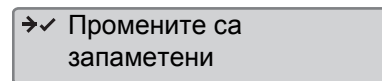
- 3 Използвайте бутон или за да изберете "Език" и натиснете .



- 4 Използвайте бутон или , за да изберете желаня език и натиснете .



- 5 За кратко се появява следния екран:



Настройката е запаметена.

Натиснете два пъти за връщане към стандартния екран.

## Настройки

**Промяна на универсално координирано часово време**

Всички дейности, записани от тахографа, са винаги в UTC време, Универсално Координирано Часово време:

- UTC времето съответства до голяма степен на средното време по Гринуич (GMT).
- Универсалното координирано часово време не се настройва за лятно/зимно часово време.

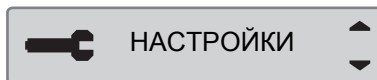


- Универсалното координирано часово време може да се настройва с максимум +/-1 минута на седмица в работен режим на функциониране.
- Универсалното координирано часово време не може да се настрои по-близо от един час преди времето на изтичане на картата на водача.

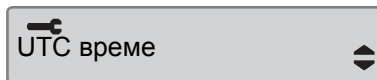


Ако универсално координирано часово време се отклонява с повече от 20 минути, тахографът трябва да се калибрира от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.

- 1 Натиснете бутон **OK**.
- 2 Използвайте бутон **▼** или **▲** за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете **OK**.



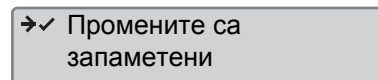
- 3 Използвайте бутон **▼** или **▲** за да изберете "UTC време" и натиснете **OK**.



- 4 Използвайте бутон **▼** или **▲** за промяна на UTC времето с една минута и натиснете **OK**.



- 5 За кратко се появява следния екран:



Настройката е запаметена.

Натиснете два пъти **↩** за връщане към стандартния екран.

### Промяна на местно време

Местното време е текущото часово време в конкретна държава. Местното време се задава ръчно.

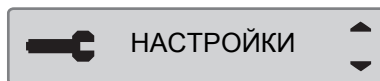
Местното време се показва единствено за информация:

- На стандартния дисплей на водача.
- При ръчно въвеждане на дейности.
- На няколко разпечатки.

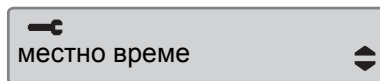


Местното време може да се настройва на стъпки от 30 минути.

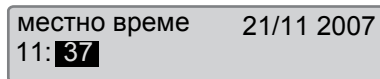
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон или за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .



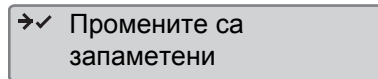
- 3 Използвайте бутон или за да изберете "местно време" и натиснете .



- 4 Използвайте бутон или за промяна на UTC времето с една минута и натиснете .



- 5 За кратко се появява следния екран:

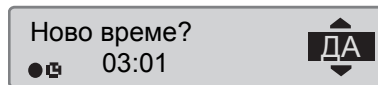


Настройката е запаметена.

Натиснете два пъти за връщане към стандартния екран.

### Лятно часово време

Автоматична настройка на местното часово време за лято или зима се подсказва автоматично в последната неделя на месец март и съответно, последната неделя на месец октомври. Изберете "ДА" за приемане или "НЕ" за отмяна на промяната на часовото време.




## Настройки


### Обръщане на екрана

Екранът може да се настрои в един от двата режима на изглед:




- Положителен вид.
- Обърнат вид.

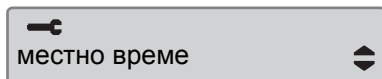
За смяна на изгледа:




1 Натиснете бутон .

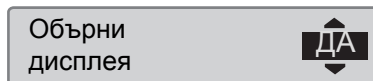
2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .



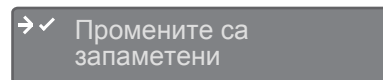
3 Използвайте бутон  или  за да изберете "местно време" и натиснете .




4 Използвайте бутон  или  за промяна на UTC времето с една минута и натиснете .



5 За кратко се появява следния екран:



Настройката е запазена.

Натиснете два пъти  за връщане към стандартния екран.



**Екрани на водача**

**Символи**

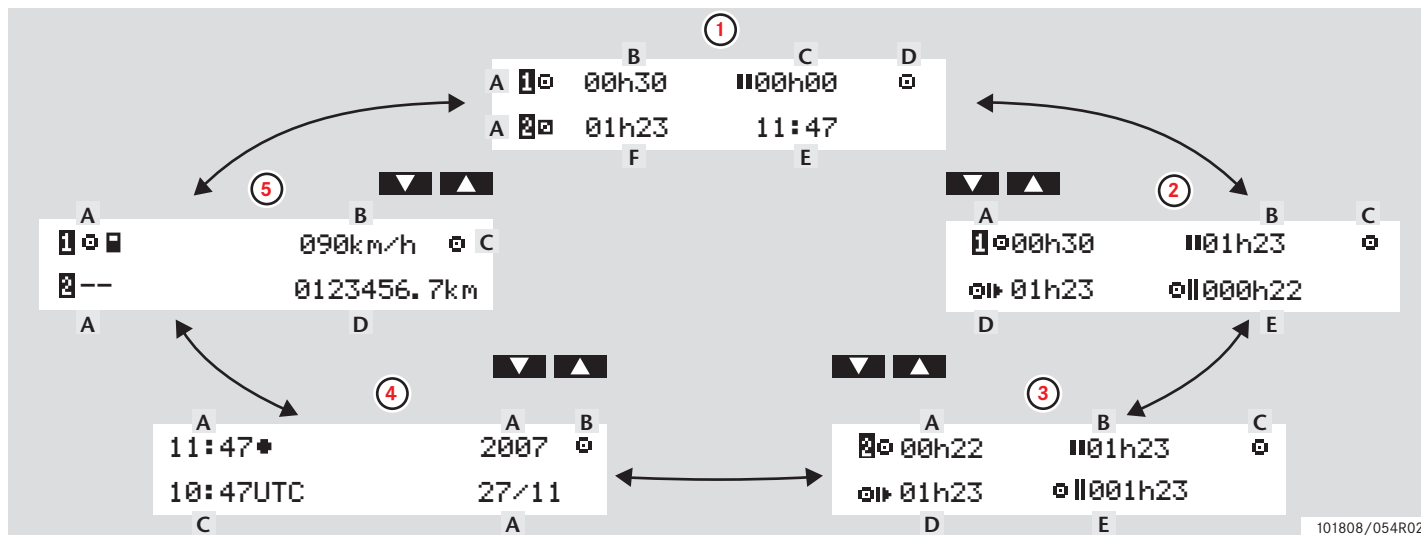
**Съобщения, предупреждения и неизправности**

**Экрани**

надолу, за да се покаже един от следните екрани.

**Экрани на водача**

- ▶ Използвайте бутон ▼ или ▲ за избор на за превъртане нагоре или



101808/054R02



Екрани

|   | Вид екран                     | Информация   |   |
|---|-------------------------------|--|---|
| 1 | Стандартен екран, водач 1 & 2 | А. Текуща дейност, водач 1 & 2<br>В. Непрекъснато време на управление, водач 1<br>С. Общо време на прекъсване, водач 1 | Д. Режим на работа<br>Е. Местно време<br>Ф. Времетраене на дейност, водач 2                     |
| 2 | Водач 1                       | А. Непрекъснато време на управление<br>В. Общо време на прекъсване<br>С. Режим на работа                               | Д. Общо време на управление за текущия ден<br>Е. Общо време на управление за последните 14 дена |
| 3 | Водач 2                       | А. Непрекъснато време на управление<br>В. Общо време на прекъсване<br>С. Режим на работа                               | Д. Общо време на управление за текущия ден<br>Е. Общо време на управление за последните 14 дена |
| 4 | Дата и време                  | А. Местно време и дата<br>В. Режим на работа   | С. UTC (Универсално координирано часово) време  |
| 5 | Екран на текуща скорост       | А. Тип карта, поставена в чекмедже 1 & 2<br>В. Текуща скорост  | С. Режим на работа<br>Д. Одометър   |

**!**

Показваните времена на управление и почивка трябва да се използват само като указателна информация с оглед на актуалното социално законодателство в някоя държава. Моля, проверете и изчислете със съответните 24 часови распечатки в случай на съмнение.

## Символи

### Символи










Символите, показани на екрана и на разпечатките, представляват лица, дейности или процеси. (▷ Комбинации от символи, стр. 80)










| Символ | Описание                                       |
|--------|--|
| ⊖      | Неналична функция                              |
| 1, 1   | Слот за водача                                 |
| 2, 2   | Слот за водач 2                                |
| ■      | Карта  |
| ▲      | Изваждане                                      |
| ✕      | Работа   |
| ○      | Управление/водач                               |
| ⌂      | Почивка/прекъсване                             |
| ▣      | Налични  |
| ⚙      | Пресичане ферибот / влак                       |
| OUT    | "Извън обхват", т.е. не е необходимо записване |

| Символ | Описание                           |
|--------|------------------------------------|
| ●      | Местно време/<br>местоположение    |
| ▶      | Начало на дневен<br>работен период |
| ⏪      | Край на дневен<br>работен период   |
| ⏸      | Прекъсване                         |
| ➔      | От или до                          |
| ▼      | Печатащо устройство,<br>разпечатка |
| ℙ      | Хартия                             |
| □      | Екран                              |
| ⌘      | Обработка, моля,<br>изчакайте      |
| ⌚      | Време, часовник                    |

| Символ | Описание  |
|--------|---|
| UTC    | UTC време<br>(Универсално<br>координирано часово<br>време). |
| 24 ч.  | Дневно  |
| I      | Седмично  |
| II     | Две седмици   |
| Σ      | Общо/сводка   |
| >      | Скорост   |
| >>     | Превिшаване на<br>скорост                                   |
| ✕      | Неизправности   |
| !      | Събития   |
| ?      | Въпрос/непознат   |

Символи

| Символ  | Описание                         |
|---|----------------------------------|
|  | Център за техническо обслужване  |
|  | Превозвач                        |
|  | Контрольор                       |
|  | Производител                     |
|  | Сигурност                        |
|  | Външно съхранение/<br>изтегляне  |
|  | Бутони                           |
|  | Завършен                         |
|  | Тахограф (VU), превозно средство |

| Символ  | Описание                 |
|---|--------------------------|
|  | Размер на гуми           |
|  | Датчик                   |
|  | Електрозахранване        |
|  | Отпечатване              |
|  | Отпечатване, подменю     |
|  | Блокировка на превозвача |
|  | Места                    |
|  | Места, подменю           |
|  | Настройки                |

### Комбинации от символи

Комбинациите от символи, показани на екрана и на разпечатките, представляват лица, дейности или процеси.

| Комбиниране | Описание  |
|-------------|---|
| ● ►         | Местоположение на начало на дневен работен период |
| ► ●         | Местоположение на край на дневен работен период   |
| ☞ ►         | От време (UTC)                                    |
| ► ☞         | До време (UTC)                                    |
| ● ☞         | Местно време                                      |
| ○ ○         | Управление на екипаж                              |
| ○           | Време на управление за две седмици                |
| OUT ►       | Начало на "Извън обхват"                          |
| ► OUT       | Край на "Извън обхват"                            |
| ○ ►         | Общо време на управление за текущия ден           |

| Комбиниране | Описание                                  |
|-------------|---|
| ↓ ○         | Ниска температура на печатащо устройство  |
| ↑ ○         | Висока температура на печатащо устройство |
| ■ --        | Няма карта                                |
| ○ ■         | Карта на водача                           |
| ↑ ■         | Сервизна карта                            |
| 🚗 ■         | Карта на превозвач                        |
| 🚚 ■         | Контролна карта                           |
| 🚚 ●         | Място на контрол                          |
| 🚚 ►         | От превозно средство                      |

## Съобщения, предупреждения и неизправности

### Съобщения, предупреждения и неизправности

#### Три типа уведомления

Информацията, показана на екрана на тахографа, се разделя на три типа уведомления, в зависимост от сериозността на конкретния случай:

- Съобщения
- Предупреждения
- Неизправности


На следващите страници е представен азбучен списък на всички свързани с водача съобщения, предупреждения и неизправности.

В този списък "Карта на водача" е съкратена на "Карта".

#### Съобщения

Съобщенията са информация за завършени процеси, проблеми с картата на водача или напомняне за почивка.

Съобщенията не се запамятват и не могат да се разпечатат.

- ▶ Натиснете бутон  за изчистване на съобщение.


#### Предупреждения

Предупрежденията се появяват в случай на законови нарушения, като превишаване на скоростта, или ако данните на тахографа не могат да се запишат по различни причини.

Предупрежденията се появяват като изскачат или присветват на екрана.

Предупрежденията се запамятват и могат да се разпечатат.

- ▷ Създаване на разпечатка, стр. 42


Натиснете два пъти бутон  за изчистване на предупреждение.

#### Неизправности

Неизправностите са по-сериозни от предупрежденията. те се показват в случай на неизправност на тахограф, на датчик или на карта на водач или ако е регистрирано манипулиране на това оборудване.

Неизправностите се запамятват и могат да се разпечатат.

- ▷ Създаване на разпечатка, стр. 42

Натиснете бутон  за приемане на предупреждение.

| Екран   | Тип            | Единица  | Описание  | Действие  |
|---|----------------|----------|---|---|
|  | Съобщение      | Тахограф | Невъзможно въвеждане по време на управление.  | ▶ Спрете превозното средство и се опитайте отново да въведете данните.  |
| 1 Card expiry days left: xx   | Предупреждение | Карта    | Картата, поставена в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) изтича след xx дена, където xx е число между 0 и 30. | ▶ Свържете се с отговорната инстанция, за да получите нова карта. Съобщението изчезва автоматично след 5 секунди или когато се натисне бутон. |
| × Л ← Л Без отговор от сензора  | Неизправност   | Датчик   | Грешка в комуникация на датчика за движение.  | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.  |
| ! ◊ / T ■ Без шофьор/сервизна карта   | Съобщение      | Карта    | Избрана е функция, която изисква поставена карта на водач или сервизна карта.                               | ▶ Поставете карта на водач.<br>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.                   |
| ! ■ Вече в режим калибриране  | Неизправност   | Карта    | Поставени са две сервизни карти. Втората карта ще бъде извадена без да се проверява.                        |   |

Съобщения, предупреждения и неизправности








| Екран                          | Тип          | Единица             | Описание  | Действие  |
|--------------------------------|--------------|---------------------|---|---|
| ! ■ Вече в режим компания      | Неизправност | Карта               | Поставени са две карти на превозвач. Втората карта ще бъде извадена без да се проверява.  | ▶ Поставете само една карта на превозвач.   |
| ! ■ Вече в режим управление    | Неизправност | Карта               | Поставени са две контролни карти. Втората карта ще бъде извадена без да се проверява.   | ▶ Поставете само една контролна карта.  |
| ⌘ ⏏ ⏏ ⏏ ⏏ Висок ток на сензора | Неизправност | Датчик              | Твърде високо напрежение на датчик.   | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.  |
| ▼ ⏏ ○ Висока темп. на принтера | Съобщение    | Печатащо устройство | Отпечатването не може да започне или текущото отпечатване е било прекъснато, тъй като температурата на печатащото устройство е твърде висока. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Изчакайте, докато температурата на печатащото устройство стане в допустимия диапазон и опитайте отпечатване отново.</li> <li>▶ Ако печатащото устройство все още не действа, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul> |

| Екран                             | Тип            | Единица  | Описание   | Действие   |
|-----------------------------------|----------------|----------|--|--|
| ! ⚠ 1 Вр. карта 1<br>препокриване | Предупреждение | Тахограф | Времето на последно изтегляне на поставената карта е по-късно от датата/ часа на тахографа.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Изтеглете картата на водача.</li> <li>▶ Проверете датата/часа на тахографа и променете, ако е необходимо</li> <li>▶ Изчакайте да изтече периода на застъпване.</li> </ul> |
| ! ⚠ → Т Време за<br>сервис        | Съобщение      | Тахограф | Тахографът не е калибриран.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за прекалибриране на тахографа.</li> </ul>  |
| ✘ ⚠ вътр. грешка<br>автомобил     | Неизправност   | Тахограф | Тахографът (VU) е открил вътрешна неизправност.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |
| ! ⚠ Грешка данни<br>от сензора    | Предупреждение | Датчик   | Появява се поради една от следните причини:<br>Няма сигнал за скорост от датчика. Невалиден сигнал за скорост или грешка в канал за предаване на данни.<br>Несъответствие на подпис на датчик за скорост – тахограф. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |



## Съобщения, предупреждения и неизправности

| Екран                                   | Тип          | Единица | Описание   | Действие   |
|---|--------------|---------|--|--|
| ✘ Л А Грешка комун. на сензора          | Неизправност | Датчик  | Грешка в комуникация на датчика за движение.                         | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |
| ! ⚠ Л / Л Грешка неправданни от сензора | Неизправност | Датчик  | Вътрешна грешка в датчик, повреда в целостта на запаметени данни.    | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |
| ! ⚠ Л Грешка отор. на сензора           | Неизправност | Датчик  | Тахографът не открива датчика за движение.                           | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |
| ! ⚠ Л А Грешка отор. на сензора         | Неизправност | Датчик  | Тахографът не разпознава свързания датчик за движение като монтиран. | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |

| Екран  | Тип          | Единица  | Описание  | Действие   |
|--|--------------|----------|---|--|
| !  ←  1 Грешка посл данни на картата   | Неизправност | Карта    | Открити повредени данни при разчитане на данни от картата в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) на тахографа. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извадете картата и я огледайте</li> <li>▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново.</li> <li>▶ Ако неизправността не се отстрани, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 102).</li> <li>▶ Ако неизправността не се отстрани, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul> |
| !    Грешка посл на данните | Неизправност | Тахограф | Данните на потребител, запаметени в тахографа, имат грешки.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |
| !  →  × Грешка пред данни от сензора   | Неизправност | Датчик   | Датчикът за скорост и тахографа нямат комуникация.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |

## Съобщения, предупреждения и неизправности

| Екран   | Тип          | Единица             | Описание   | Действие  |
|---|--------------|---------------------|--|---|
| !  1 Грешна отор. на картата   | Неизправност | Карта               | Проверката за сигурност на тахографа за картата в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) е неуспешна. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извадете картата и я огледайте</li> <li>▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново.</li> <li>▶ Ако екранът все още е същия, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 102).</li> </ul> |
|    * Движение не отваря гнездо | Съобщение    | Тахограф            | Направен е опит за отваряне на слота, докато превозното средство е било в движение.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Спрете превозното средство. Чекмеджето на картата може да се отвори само при неподвижно превозно средство.</li> </ul>  |
| Заето печатане   | Съобщение    | Печатащо устройство | Отпечатването е в ход.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Изчакайте до завършване на разпечатката.</li> <li>▶ Натиснете и задръжте  за отмяна на разпечатката.</li> </ul>   |
|  → ✓<br>Заклучване завършено   | Съобщение    | Тахограф            | Блокировката е завършена.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Не е необходимо друго действие.</li> </ul>   |



| Екран                             | Тип          | Единица  | Описание   | Действие   |
|-----------------------------------|--------------|----------|--|--|
| !  → X1 Изважд карт без запазване | Съобщение    | Карта    | Данните не могат да се запамятат на картата, изтеглена от чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) поради грешка. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново.</li> <li>▶ Ако екранът все още е същия, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 102).</li> <li>▶ Ако неизправността не се отстрани, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul> |
| →  Изт. време не е натисн клавиш  | Съобщение    | Тахограф | Тахографът очаква въвеждане.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Натиснете подходящите бутони и завършете процеса.</li> </ul>  |
| ✓  Изтеглянето завършено          | Съобщение    | Тахограф | Процесът за пренос на данни от тахографа е завършен успешно.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Не е необходимо друго действие.</li> </ul>  |
| ✗  Изтеглянето неуспешно          | Неизправност | Тахограф | Неизправност при опит за пренос на данни от тахографа.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извършете отново преноса на данни.</li> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |
| 1 Изтекла карта                   | Съобщение    | Карта    | Картата в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) е изтекла.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извадете картата и я сменете с валидна.</li> </ul>  |

## Съобщения, предупреждения и неизправности

| Екран                                     | Тип            | Единица  | Описание   | Действие  |
|---|----------------|----------|--|---|
| ! ◯ ■ Каране без валидна карта            | Предупреждение | Карта    | Управление без подходяща карта или с неподходящо комбиниране на карти.   | ▶ Спрете и извадете неподходящата карта.  |
| ! ☼ Настройка UTC не е позволена          | Съобщение      | Тахограф | Не е позволено настройване на универсалното координирано часово време с повече от +/- 1 (една) минута веднъж седмично. | ▶ Ако универсално координирано часово време се отклонява с повече от 20 минути, той трябва да се калибрира от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.                             |
| ✕ 1 / 2 3 4 ✕<br>Не може да отвори гнездо | Съобщение      | Тахограф | Съответното чекмедже за карта не може да се отвори.  | <p>▶ Проверете чекмеджето за изправно функциониране.</p> <p>▶ Ако чекмеджето все още не действа, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</p> |

| Екран                              | Тип          | Единица  | Описание  | Действие   |
|------------------------------------|--------------|----------|---|--|
| ✘ 1 Неизправност карта 1           | Неизправност | Карта    | Картата в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) е дефектна. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извадете картата и я огледайте</li> <li>▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново.</li> <li>▶ Ако екранът все още е същия, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 102).</li> <li>▶ Ако неизправността не се отстрани, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul> |
| ! ⚡ ✘ Неотор. отв. корпус на сенз. | Неизправност | Датчик   | Открито непозволено отваряне.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |
| ! ⚡ ✘ Неоториз. отваряне на VU     | Неизправност | Тахограф | Кутията на тахографа е била отворена.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |
| ! 🛡️ ⚡ Неоторизир. смяна на сензор | Неизправност | Датчик   | Датчикът е бил сменен след последното вдвояване.        | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |
| ✘ ⚡ ✓ Неразпознав. на сензора      | Неизправност | Датчик   | Грешка в комуникация на датчика за движение.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |

Съобщения, предупреждения и неизправности

| Екран  | Тип            | Единица             | Описание  | Действие  |
|--|----------------|---------------------|---|---|
| ! ■ ■ Несъответств.<br>на картата  | Предупреждение | Карта               | Открита е невалидно комбиниране на карти.   | ▶ Изтеглете неправилната карта.   |
| ▼ ↓ ○ Ниска темп.<br>на принтера   | Съобщение      | Печатащо устройство | Отпечатването не може да започне, тъй като температурата на печатащото устройство е твърде ниска. | ▶ Изчакайте, докато температурата на печатащото устройство стане в допустимия диапазон и опитайте отпечатване отново.<br>▶ Ако печатащото устройство все още не действа, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |
| × Л † ↓ Ниско захр.<br>на сензора  | Неизправност   | Датчик              | Твърде ниско напрежение на датчик.  | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.  |
| Ново време?<br>● 03:01  | Съобщение      | Тахограф            | Лятното часово време се е променя.  | ▶ Отговорете "ДА" за започване или завършване на лятното часово време.<br>▶ Отговорете "НЕ" или натиснете бутон  за отмяна.  |
| ! ■ Л ? Няма<br>повече информ.   | Неизправност   | Датчик              | Произтекла е грешка от непознат тип в датчика.  | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.  |

| Екран                            | Тип            | Единица             | Описание  | Действие   |
|----------------------------------|----------------|---------------------|---|--|
| ← ⓧ ✓<br>Отключване<br>завършено | Съобщение      | Тахограф            | Разблокирането е завършено.                                   | ▶ Не е необходимо друго действие.  |
| ▼ ✓ ▼ Отпечатване<br>завършено   | Съобщение      | Печатащо устройство | Текущото отпечатване е завършено.                             | ▶ Не е необходимо друго действие.  |
| ▼ ○ ▼ Отпечатване<br>отменено    | Съобщение      | Печатащо устройство | Текущото отпечатване е отменено.                              | ▶ Не е необходимо друго действие.  |
| ! ⓧ =⊘ Повр. кабел<br>на сензора | Предупреждение | Датчик              | Грешка в данни от датчика за движение.                        | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |
| ! ⓧ >⊘ Повр. кабел<br>на сензора | Предупреждение | Датчик              | Грешка в данни от датчика за движение.                        | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |
| × ⓧ Повреда на<br>сензор         | Неизправност   | Датчик              | Грешка в канал за данни между датчика за скорост и тахографа. | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |



## Съобщения, предупреждения и неизправности

| Екран                                | Тип            | Единица  | Описание  | Действие  |
|--------------------------------------|----------------|----------|---|---|
| ! ■ ⚠ 1 Посл. сесия по вр. на каране | Предупреждение | Карта    | Картата на водача в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) е извадена неправилно по време на последния сеанс. Предишното изваждане на карта в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) не е било изпълнено правилно от тахографа. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извадете картата и я огледайте</li> <li>▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново.</li> <li>▶ Ако екранът все още е същия, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 102).</li> </ul> |
| ! ■ ⚠ Постав. карта по вр. на каране | Предупреждение | Карта    | Докато превозното средство е в движение, е била поставена карта на водач.   | ▶ Продължете пътуването, ако картата на водача е валидна.   |
| ! ■ Поставяне на невалидна карта     | Предупреждение | Карта    | В слота е била поставена невалидна карта.   | ▶ Изтеглете невалидната карта.  |
| »» Прев. скорост                     | Предупреждение | Тахограф | Скоростта на превозното средство е надвишила ограничението за скорост, зададено за 1 минута и ще се запамети.   | ▶ Спазвайте определеното ограничение на скоростта.  |

| Екран                               | Тип            | Единица  | Описание   | Действие  |
|-------------------------------------|----------------|----------|--|---|
| Д → Т? Предупрежд. за сервис        | Съобщение      | Тахограф | Следващо калибриране, предварително предупреждение.  | ► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.                |
| >>? Предупрежд-е превиш-а скорост   | Съобщение      | Тахограф | Превозното средство надвишава зададеното ограничение за скорост. След 1 (една) минута на непрекъснато превишаване на скоростта, предупреждението ще се запамети. | ► Спазвайте определеното ограничение на скоростта.  |
| ! † Прекъсване захранване           | Предупреждение | Тахограф | Захранващото напрежение на тахографа е под или над ограничението за изправно функциониране или е прекъснато.   | ► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи, ако причината за съобщението е неизвестна. |
| >4 1/2ч Припомняне време за почивка | Съобщение      | Тахограф | Законовия максимум за непрекъснато време на управление от 4S часа е изтекъл.   | ► Спрете превозното средство при първа възможност и направете почивка.                                      |

Съобщения, предупреждения и неизправности

| Екран                                     | Тип          | Единица             | Описание   | Действие   |
|---|--------------|---------------------|--|--|
| >4 1/2h?<br>Припомняне<br>остават 15 мин. | Съобщение    | Тахограф            | Водачът разполага с 15 минути, оставащи до законовия максимум за непрекъснато време на управление от 4S часа да бъде надвишен. | ▶ Намерете подходящо място за почивка през следващите 15 минути.                             |
| → ✓ Промените са запаметени               | Съобщение    | Тахограф            | Изскачащо съобщение за потвърждение, че промяната е запаметена.  | ▶ Не е необходимо друго действие.  |
| M.....!<br>Пълна памет!                   | Съобщение    | Тахограф            | Пълна памет за ръчно въведени данни.   | ▶ Променете ръчно въведените данни така, че общия брой на въведените данни да е по-малък.    |
| ▼ P * Свърш. хартия на принтера           | Съобщение    | Печатащо устройство | Текущото отпечатване е било прекъснато, тъй като в печатащото устройство няма хартия.  | ▶ Сменете хартията.  |
| ! L † Сигн. за липс захр. на сензора      | Неизправност | Датчик              | Датчикът няма напрежение.  | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. |

| Екран                           | Тип          | Единица             | Описание  | Действие   |
|---------------------------------|--------------|---------------------|---|--|
| ▼ ↓ ÷ Слаби батерии на принтера | Съобщение    | Печатащо устройство | Текущото отпечатване е било прекъснато, тъй като входящото напрежение на тахографа е твърде високо. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверете напрежението на акумулатора, връзките и т.н. на превозното средство.</li> <li>▶ Ако печатащото устройство все още не действа, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul> |
| ! ⚠ ⚡ Умишлена повр на хардуера | Неизправност | Тахограф            | Картата е била извадена принудително или е открито манипулиране на хардуера.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>   |
| f n ✖ Функцията невъзможна      | Съобщение    | Тахограф            | Желаната функция не може да бъде изпълнена.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверете дали тахографът е настроен в правилния режим на работа.</li> <li>▶ Ако екранът все още се показва, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> </ul>                            |

**Смяна на ролката хартия**

**Поддръжка и грижи**

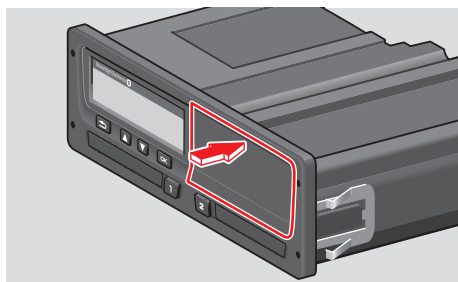
**Вграден тест**

**Често задавани въпроси**

### Смяна на ролката хартия

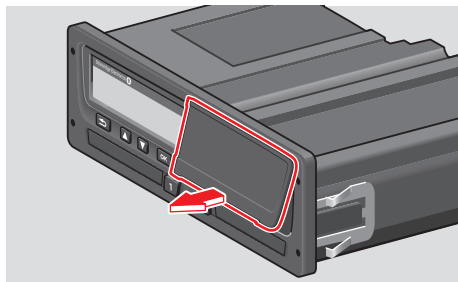
#### Извадете касетата за хартия

- ▶ Натиснете горния ръб на предния панел. Панелът се прегъва навън.



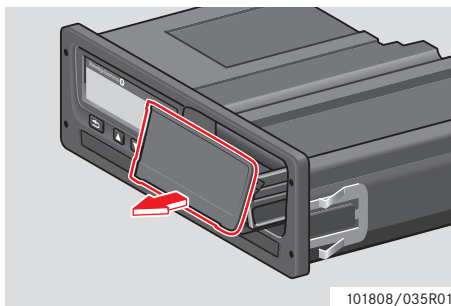
101808/033R01

- ▶ Задръжте панела за долния ръб.



101808/034R01

- ▶ Внимателно издърпайте навън касетата за хартия.



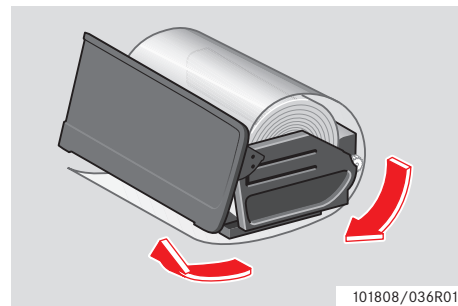
101808/035R01

### Поставяне на ролка хартия

!

Използвайте само хартия за печатащо устройство, одобрена от Stoneridge - в противен случай има риск от неизправности на печатащото устройство.

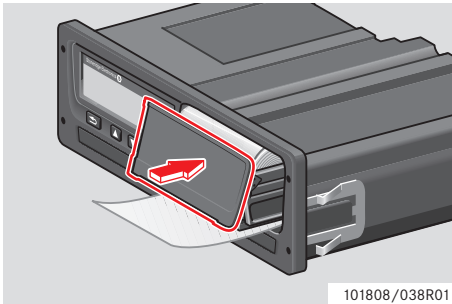
- ▶ Поставете ролката хартия. Огънете хартията около задната част на касетата за хартия и насочете напред, като преминете долния ръб на панела.



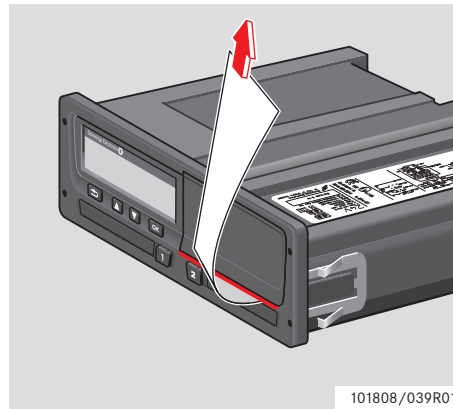
101808/036R01

## Смяна на ролката хартия

- ▶ Поставете касетата за хартия във фиксаторите на печатащото устройство.
- ▶ Натиснете средата на панела и плъзнете касетата за хартия в тахографа, докато тя се застопори.



- ▶ Дръпнете хартията нагоре и я откъснете.



### Поддръжка и грижи

#### Резервни части за печатащо устройство

Свържете се с местния търговски представител, ако има нужда от резервни части.

| Резервна част           | Номер на детайл |
|-------------------------|-----------------|
| Ролка хартия - 3 пакета | 6800-032        |
| Ролка хартия - 8 пакета | 6800-002        |
| Касета за хартия        | 6800-001        |

!

Съхранявайте хартията за печатащото устройство на хладно, сухо и тъмно място.

#### Грижи за картата

Грижи за картата:

- Не огъвайте и не прегъвайте картата.
- Уверете се, че по контактните повърхности на картата няма прах и замърсявания.
- Почистете я с мека влажна кърпа, ако това е необходимо.
- Пазете я от кражба, загуба и увреждане.

#### Увредена, загубена или открадната карта на водача

Ако картата на водача е увредена, загубена или открадната, притежателят трябва да поиска карта за смяна от отговорната инстанция в държавата на издаване на картата. Ако карта на водач е открадната или притежателят ѝ подозира, че до нея има достъп неупълномощено лице, то притежателят трябва да докладва произшествието в районното

полицейско управление и да получи номер на полицейския доклад.

!

На водач без валидна карта на водач не се позволява да шофира превозно средство, оборудвано с цифров тахограф.

Моля, посъветвайте се с държавния орган за националните разпоредби.



### Грижи за тахографа

Грижи за тахографа:

- Не поставяйте предмети в чекмеджетата, когато те са отворени, в противен случай те могат да се повредят.
- Проникване на замърсяване може да доведе до преждевременен отказ на тахографа.
- Дръжте чекмеджетата винаги затворени и ги отваряйте само за поставяне и изтегляне на карта.
- Почиствайте замърсен тахограф с влажна мека кърпа.

### Избягвайте високо напрежение

Прекъснете електрозахранването на тахографа, ако очаквате, че превозното средство ще има нужда от няколко опита за стартиране на двигателя с ток от външен източник.

За повече информация относно прекъсване на захранването на тахографа, виж ръководството за експлоатация на превозното средство.

Ако захранването се прекъсне, може да се наложи прекалибриране на тахографа.






!

Високо напрежение може да доведе до постоянно увреждане на тахографа и до неизправност на електронните компоненти на тахографа. Повреда на тахографа, причинена по такъв начин, отменя валидността на гаранцията.

### Вграден тест




#### Вграден тест

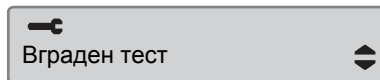
Вграденият тест е възможен само когато превозното средство е неподвижно. Този тест позволява на водача да провери следните компоненти на тахографа за изправно функциониране:




|   |                     |
|---|---------------------|
|  | Обръщане на екрана  |
|  | Екран               |
|  | Карта на водача     |
|  | Бутони              |
|  | Печагащо устройство |

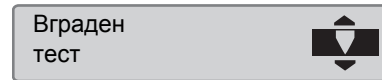
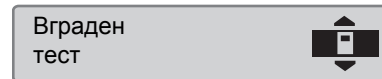
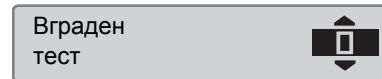
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .



- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Вграден тест" и натиснете .



- 4 Използвайте бутон  или , за да изберете какъв тест да бъде извършен и натиснете .



## Вграден тест

| Символ | Тест               | Описание  | Действие при неуспешен тест   |
|--------|--------------------|---|---|
| ⌘      | Обръщане на екрана | <b>Тест на функция за обръщане на екрана</b><br>Изгледът на екрана се обръща за 2 секунди.  | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на тахографа, ако екранът е нечетлив.   |
| □      | Екран              | <b>Тест на екран</b><br>Екранът се осветява за 1 секунда и изгасва за 1 секунда. След това, за 1 секунда се показва шаблон от правоъгълници.                      | ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на тахографа, ако екранът е нечетлив.   |
| ■      | Карта на водача    | <b>Тест на поставени карти на водача</b><br>В съответния слот трябва да има карта на водач. Името на притежателя на картата се прочита и се показва за 2 секунди. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ако карта на водач се отчете като дефектна, проверете друга карта на водач, за да се уверите, че тахографът функционира.</li> <li>▶ Ако тахографът изглежда повреден, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</li> <li>▶ Ако картата на водача е несъмнено дефектна, се свържете с отговорната инстанция в държавата на издаване на шофьорската карта.</li> </ul> |

| Символ | Тест                | Описание   | Действие при неуспешен тест  |
|--------|---------------------|--|--|
| ⌘      | Бутони              | <p><b>Тест на бутони</b></p> <p>Подсказва ви се да натиснете бутоните един по един от ляво на дясно в рамките на 2 секунди един след друг - в противен случай тестът ще е неуспешен.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Внимателно почистете замърсените бутони с влажна кърпа и мек почистващ разтвор.</li> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на тахографа, ако някой бутон продължително отказва да сработи.</li> </ul>             |
| ▼      | Печатащо устройство | <p><b>Разпечатка на тестова страница</b></p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверете касетата за хартия, ако е необходимо поставете нова ролка хартия или сменете касетата.</li> <li>▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на тахографа, ако печатащото устройство все още не работи.</li> </ul> |

## Често задавани въпроси

## Често задавани въпроси

| Често задавани въпроси                               | Отговори   |
|--|--|
| Как да поставя и извадя карта на водач?              | <p>Натиснете и задръжте бутон ▲ или ▼ най-малко за три секунди и чекмеджето на картата ще се отвори.</p> <p>За да извадите картата от чекмеджето, притиснете леко нагоре картата на водача през отвора отдолу в чекмеджето или натиснете ръба на чекмеджето надолу до поемане на картата на водача. (Изваждането на карта може да се извърши само ако превозното средство е неподвижно.)</p> |
| Как да направя 24ч. разпечатка от картата на водача? | <p>Натиснете бутон <b>OK</b> еднократно, за да отидете до екрана за отпечатване. Натиснете <b>OK</b> още веднъж и използвайте бутони ▲ и ▼, за да изберете разпечатката, която желаете. За да потвърдите и активирате разпечатката, натиснете <b>OK</b>.</p>   |
| Как да направя 24ч. разпечатка в местно време?       | <p>Натиснете бутон <b>OK</b> еднократно, за да отидете до менюто за отпечатване. Натиснете бутон <b>OK</b> още веднъж. Използвайте бутони ▲ и ▼, за да изберете разпечатката, която желаете. Дайте начало на разпечатване, като натиснете <b>OK</b>.</p>   |
| Как да избира език на тахографа?                     | <p>Натиснете бутон <b>OK</b>. Използвайте бутони ▲ и ▼ за избор на Настройки и натиснете <b>OK</b>. Използвайте бутони ▲ и ▼ за избор на език и натиснете <b>OK</b>. Използвайте бутони ▲ и ▼ за избор на вашия език и натиснете <b>OK</b>.</p>  |

| Често задавани въпроси                                     | Отговори  |
|--|---|
| Как да избира дейност на тахографа?                        | Натиснете бутон ▲ или ▼. Режимите, които могат да се изберат са Налични, Друга работа и Почивка/прекъсване. Управлението се избира автоматично, когато превозното средство е в движение.  |
| Как да настроя местното време?                             | Придвигете се до настройките, като натискате бутон OK от основния екран. След това, използвайте бутони ▲ и ▼ за превъртане през менюто на настройките. Натиснете OK за достъп до менюто с настройки и използвайте бутон ▲ и ▼ за превъртане на местно време и потвърдете с OK. Можете да промените часа на стъпки от 30 минути. Натиснете OK за потвърждение. |
| Как да заменя хартията на печатащото устройство?           | Свалете предния капак от дясната страна на тахографа, като натиснете горната страна на пластмасовия капак. Това ще придвижи капака и ще ви позволи да издърпате ролката.  |
| Как мога бързо да проверя дали тахографът работи изправно? | Натиснете еднократно бутон OK и след това използвайте бутони ▲ и ▼ за придвижване до "Настройки". В меню "Настройки" можете да изберете "Вграден тест" за извършване на работен тест на вашия SE5000.   |
| Как да премина на режим Ферибот/Извън обхват?              | Натиснете еднократно бутон OK и след това използвайте бутони ▲ и ▼ за придвижване до "Места". В меню "Места" можете да изберете "Ферибот" или "Извън обхват".   |

## Често задавани въпроси

| Често задавани въпроси  | Отговори  |
|---|---|
| Как да прехвърля данни от SE5000? (Режим на превозвач)                    | Уверете се, че имате валидна карта на превозвач, поставена и блокирана в тахографа. Вижте Блокировки на превозвач. Свържете типово одобрен инструмент за прехвърляне на данни, за да изтеглите данните.   |
| Как да блокирам данните на превозвача? (Режим на превозвач)               | Поставете картата на превозвача и след това натиснете <b>OK</b> за влизане в менюто. Използвайте бутони <b>▲</b> и <b>▼</b> за избор на "Блокировки на превозвач" и потвърдете с натискане на <b>OK</b> . |
| Кога е необходимо да блокирам данните на превозвача? (Режим на превозвач) | Първият път, когато правите доставка с превозното средство, е необходимо да поставите вашата карта на превозвач, за да блокирате данните.   |
| Къде е куплунга за прехвърляне на данни? (Режим на превозвач)             | Куплунгът се намира от лявата страна на ролката хартия зад пластмасовия капак.  |





**Налични държави**

**Налични езици**

**ADR тахограф**

**Данни, запаметени на картата на водача и в тахографа**

**Национални вносители**

**Часови пояси**

### Налични държави

Тахографът позволява като местоположение да се изберат следните държави.

| Държава   |
|---|
| Австрия   |
| Азербайджан   |
| Албания   |
| Андора  |
| Армения   |
| Беларус   |
| Белгия  |
| Босна и Херцеговина   |
| България  |
| Ватикана  |
| Великобритания, включително:  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• о-в Олдърни,</li> <li>• о-в Гернси,</li> <li>• о-в Джърси,</li> <li>• о-в Ман,</li> <li>• Гибралтар</li> </ul> |

| Държава                                 |
|---|
| Германия                                |
| Грузия                                  |
| Гърция                                  |
| Дания                                   |
| Европейска Общност                      |
| Естония                                 |
| Ирландия                                |
| Исландия                                |
| Испания, виж Испански региони отстрани. |
| Италия                                  |
| Казахстан                               |
| Кипър                                   |
| Латвия                                  |
| Литва                                   |
| Лихтенщайн                              |
| Люксембург                              |

| Държава           |
|-------------------|
| Македония         |
| Малта             |
| Монако            |
| Норвегия          |
| Ост. от Европа    |
| Ост. от света     |
| Полша             |
| Португалия        |
| Република Молдова |
| Република Чехия   |
| Румъния           |
| Руска Федерация   |
| Сан Марино        |
| Словакия          |
| Словения          |
| Туркменистан      |
| Турция            |

## Налични държави

| <b>Държава</b>                | <b>Испански региони</b> |
|-------------------------------|-------------------------|
| Украйна                       | Андалусия               |
| Унгария                       | Арагон                  |
| Фарьорски остр.               | Астурия                 |
| Финландия                     | Балеарски остр.         |
| Франция                       | Баска авт. обл.         |
| Холандия                      | Валенсия                |
| Хърватия                      | Галисия                 |
| Швейцария                     | Екстремадура            |
| Швеция                        | Канарски остр.          |
| Югославия (Сърбия/Черна гора) | Кантабрия               |
|                               | Кастилия и Леон         |
|                               | Кастиля-Ла Манча        |
|                               | Каталония               |
|                               | Ла Риоха                |
|                               | Мадрид                  |
|                               | Мурсия                  |
|                               | Навара                  |

### Налични езици

По подразбиране, тахографът използва езика на картата на водача като език на тахографа.

Езикът на тахографа и разпечатките може да се промени на един от следните езици.

| Език      |            |
|-----------|------------|
| Български | Български  |
| Cesky     | Чешки      |
| Dansk     | Датски     |
| Deutsch   | Немски     |
| Eesti     | Естонски   |
| Ελληνικά  | Гръцки     |
| English   | Английски  |
| Español   | Испански   |
| Français  | Френски    |
| íslenska  | Исландски  |
| Italiano  | Италиански |
| Latviesu  | Латвийски  |

| Език       |             |
|------------|-------------|
| Lietuviu   | Литовски    |
| Magyar     | Унгарски    |
| Nederlands | Холандски   |
| Norsk      | Норвежки    |
| Polski     | Полски      |
| Română     | Румънски    |
| Русский    | Руски       |
| Português  | Португалски |
| Slovenčina | Словашки    |
| Slovenčina | Словенски   |
| Suomi      | Финландски  |
| Svenska    | Шведски     |

## ADR тахограф

### ADR тахограф

#### Одобрен за използване в превозни средства за опасни стоки

ADR варианта на тахографа е одобрен за използване в превозни средства за опасни стоки.

Той се различава от стандартния тахограф, тъй като има защита от експлозия и е сертифициран съгласно Директива 94/9/ЕО на ЕС.

Сертификационен номер на TÜV тест:

ATEX 2507 X, със съответните допълнения.

(TÜV= Technischer Überwachungs Verein)

**!**

Защитата на ADR тахографа от експлозия е гарантирана единствено когато превозното средство е неподвижно и прекръсвачът за изолиране на батерията е отворен.

### Специални функции на ADR тахографа

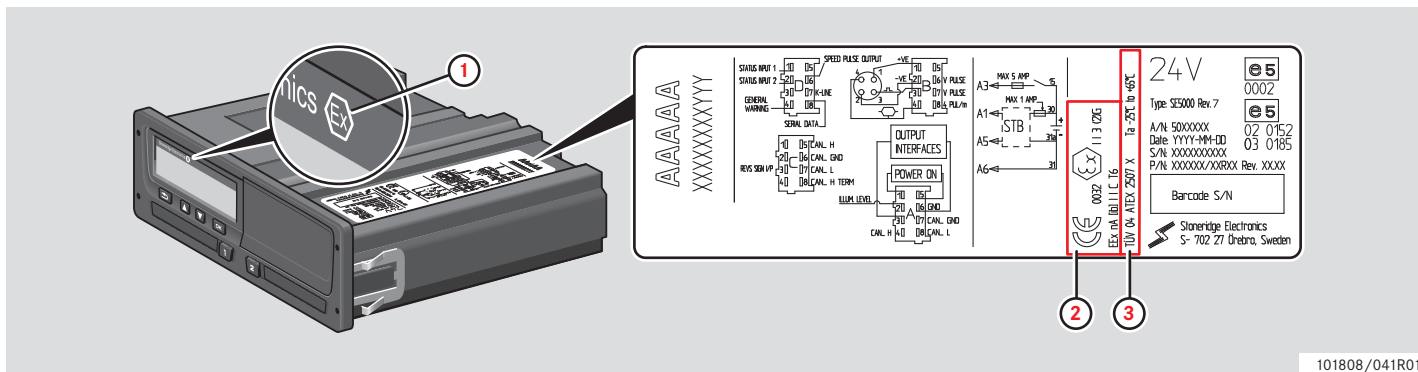
За ADR тахографа, някои функции се изключват, веднага след изключване на запалването:

- Чекмеджетата за карти не могат да се извадят.
- Разпечатването е невъзможно.
- Фоновото осветление за бутоните и екрана изгасва.



ADR тахографът влиза в режим на пестене на енергия веднага след изключване на запалването.

За да бъде ADR тахографът напълно действащ, контактният ключ да трябва да бъде в положение на задействан контакт или задействано запалване в зависимост от производителя на превозното средство.



101808/041R01

### Видими разлики между стандартен тахограф и ADR тахограф

- 1 Обозначение "Ex" отпред на тахографа
- 2 ADR класификация
- 3 Сертификационен номер на TÜV тест

## Данни, запаметени на картата на водача и в тахографа

### Данни, запаметени на картата на водача и в тахографа

Различни данни се съхраняват в картата на водача и в тахографа съответно за всеки:

- Ден
- Водач
- Превозно средство
- Промяна на дейност

### Данни, запаметени на картата на водача

Данните се запамятват на картата на водача, когато:

- Карта на водач се постави или изтегли от тахографа.
- Дейността на водача се променя или е ръчно въведена.
- Има предупреждения и неизправности.
- Контролни дейности се извършват от властите.

В случай с двама водачи, всички данни на карта на водач се запамятват само на съответната карта.

### Поставяне и изтегляне на данни

Данни, запаметени за всеки ден и превозно средство:

- Датата и часа за първото поставяне на карта на водач и последното изтегляне.
- Стойност на одометъра на превозното средство при първото поставяне на карта на водач и последното изтегляне.
- Регистрационният номер на автомобила и рестрационният номер на държавата-членка на ЕС (държава-членка на ЕИЗ или EES).

### Данни за дейност на водача

Данни, запаметени за всеки ден и промяна на дейността на водача:

- Дата и брояч за дневно наличие.
- Общото разстояние, изминато от притежателя на картата на водача.

- Състояние на управление в 00:00 ч. или при поставяне на картата, един водач или част от екипаж.
- Запис на всяка промяна на дейността на управление:
- Състояние на управление: водач или водач 2.
- Чекмедже на карта, използвано в тахографа.
- Поставена или непоставена карта в момента на промяната на дейност.
- Дейност на водача.
- Дата и час на промяна на дейност

### Данни, запаметени в тахографа

Данните се запамятват в тахографа, когато:

- Карта на водач се постави или изтегли.
- Водачът променя дейност.
- Има събития и неизправности.
- Манипулиране на тахографа.

Скоростта на превозното средство се запамята постоянно.

#### **Поставяне и изтегляне на данни**

Данни, запаметени за всяка карта на водач:

- Собствено и фамилно име на притежателя на картата.
- Номер на карта на водач, държава-членка, издала картата и дата на изтичане на картата.
- Датата и часа на поставяне и изтегляне на карта на водач.
- Стойност на одометъра на превозното средство в картата на водача.
- Час на поставяне и изтегляне.
- Регистрационния номер на превозното средство и държава-членка, регистрирала превозното средство.
- Час на изтегляне на картата за последното превозно средство, в

което е била поставена картата на водача.

- В кое чекмедже е била поставена картата на водача.
- Индикация дали е извършвано ръчно въвеждане на данни.
- Избор на език на тахографа на водача.

#### **Данни за дейност на водача**

Данни, запаметени за всеки ден и промяна на дейността на водача:

- Състояние на управление: сам водач или част от екипаж
- Чекмедже на карта, използвано в тахографа.
- Поставена или непоставена карта в момента на промяната на дейност.
- Дейност на водача.
- Дата и час на промяна на дейност

#### **Други данни**

Други данни, запаметени в тахографа:

- Подробна скорост на превозното средство.
- Превишаване на скоростта от превозното средство за най-малко 1 минута.
- Събития на превозвач и център за техническо обслужване



## Национални вносители

## Национални вносители

Национални вносители

Националните вносители могат да се открият в долния списък.

Свържете се с местния търговски представител за информация, помощ или резервни части.

| Държава           | Вносител                          | Телефонен номер                                     | Адрес   |
|-------------------|-----------------------------------|---|---|
| Австралия         | Mobile Instrument Service Pty Ltd | Телефон: +61 02 9621 8190<br>Факс: +61 02 9676 729  | 13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, New South Wales, Australia<br>E-mail: mispl@iprimus.com.au   |
| Австрия           | Виж Германия                      |   |   |
| Беларус           | Виж Русия                         |   |   |
| Белгия            | Phelect SRPL                      | Телефон: +32 (8) 7560 274<br>Факс: +32 (8) 7560 273 | Zoning Industriel des Pénesses, Route des 3 Entités, 15, 4890, Thimister-Clermont, Belgium<br>E-mail: info@phelect.be   |
| Босна-Херцеговина | Виж Хърватия                      |   |   |
| България          | Глобус Комерс ООД                 | Телефон: +359 028 403 226<br>Факс: +359 028 403 194 | ул. "Ангел Войвода", N 47, София 126, 1510, България<br>E-mail: globus@globuscommerce.com<br>Уебсайт: <a href="http://www.globuscommerce.com">http://www.globuscommerce.com</a> |

| Държава        | Вносител                                  | Телефонен номер   | Адрес  |
|----------------|---|---|--|
| Великобритания | Stoneridge Electronics                    | Телефон: +44 (0)871 700 7070<br>Факс: +44 (0)870 704 0002 | Charles Bowman Avenue, Claverhouse Industrial Park, Dundee DDB 9UB, Scotland, UK<br>E-mail: sales@elc.stoneridge.com<br>Уебсайт: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a> |
| Германия       | IVEKA Automotive Technologies Schauz GmbH | Телефон: +49 (0)7041 96950<br>Факс: +49 (0)7041 969555    | Talweg 8, DE-75417 Mühlacker, Baden Württemberg, Germany<br>e-mail: info@iveka.de<br>Уебсайт: <a href="http://www.iveka.de">http://www.iveka.de</a>  |
| Гърция         | P. Theodosiou Ltd                         | Телефон: +30 (0)210 3474500<br>Факс: +30 (0)210 3477315   | 115 Athinon Av, GR-104 47 Athens, Greece<br>E-mail: theodos@acsmi.gr   |
| Дания          | BG Service Center A/S                     | Телефон: +45 (0)87 418010<br>Факс: +45 (0)87 418011       | Grenåvej 148, DK-8240 Aarhus, Denmark<br>E-mail: jk@bgteknik.com<br>Уебсайт: <a href="http://www.bgdk.dk">http://www.bgdk.dk</a>   |
| Естония        | Lajos Ltd                                 | Телефон: +372 3270 940<br>Факс: +372 3270 941             | Jaama 16, 44106 Kunda, Lääne Virumaa Estonia<br>E-mail: lajos@lajos.ee, priit@lajos.ee<br>Уебсайт: <a href="http://www.lajos.ee">http://www.lajos.ee</a>   |
| Израел         | Tachograph Ltd                            | Телефон: +972 (0)3 550 7254<br>Факс: +972 (0)3 559 6891   | 25 Hapeled St, Holon, 58815 Israel<br>E-mail: pniel_m@netvision.net.il<br>Уебсайт: <a href="http://www.speedometer.co.il">http://www.speedometer.co.il</a>   |

## Национални вносители

| Държава   | Вносител                     | Телефонен номер   | Адрес   |
|-----------|------------------------------|---|---|
| Ирландия  | MMC Commercials Ltd          | Телефон: +353 (0)1 419 2300<br>Факс: +353 (0)1 450 1035 | John F Kennedy Drive, Naas Road, Dublin 12, Republic of Ireland   |
| Исландия  | Heckla hf                    | Телефон: +354 (0)590 5100<br>Факс: +354 (0)590 5101     | Klettagardar 10, IS-104 Reykavik, Iceland<br>E-mail: obj@hekla.is<br>Уебсайт: <a href="http://www.hekla.is">http://www.hekla.is</a>   |
| Испания   | Stoneridge Electronics       | Телефон: +34 1 662 3222<br>Факс: +34 1 662 3226         | Avda. Servero Ochoa 38 - Pol. Ind. Casa Blanca ES-28108 Alcobendas, Madrid, Spain<br>e-mail: <a href="mailto:spain.amsales@stoneridge.com">spain.amsales@stoneridge.com</a><br>Уебсайт: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a> |
| Италия    | Stoneridge Electronics s.r.l | Телефон: +39 (0)650861001<br>Факс: +39 (0)650861006     | Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568 00128 Rome, Italy<br>E-mail: <a href="mailto:italy.amsales@stoneridge.com">italy.amsales@stoneridge.com</a>   |
| Йордания  | Saba Trading Est             | Телефон: +962 (0)6 416 6264<br>Факс: +962 (0)6 416 5835 | 25 AK Hadeed Street, POBox 925964, Umheeran, Amman, 11190 Jordan<br>E-mail: <a href="mailto:sabatrd@wanadoo.jo">sabatrd@wanadoo.jo</a>  |
| Кazahстан | TOO "Trans-Takhograf"        | Телефон: +7 87 182 450 391<br>Факс: +7 87 182 327 556   | Room 120, 99 AkademikaMargulana str, 140000, Pavlodar, 140011, Kazakhstan<br>E-mail: <a href="mailto:trantsahograf@rambler.ru">trantsahograf@rambler.ru</a>   |

| Държава    | Вносител   | Телефонен номер   | Адрес  |
|------------|--|---|--|
| Канада     | Canadian Automotive Instruments Ltd                  | Телефон: +1 780 963 8930<br>Факс: +1 780 963 8230       | 33 Boulder Blvd, T7Z 1V6 Stoney Plain, Alberta, Canada<br>E-mail: sales@c-a-i.net<br>Уебсайт: http://www.c-a-i.net                               |
| Кипър      | K A Hiras Parts Ltd.                                 | Телефон: +357 (0)25 571 230<br>Факс: +357 (0)22 575 667 | Soudas 16B, CY-3048 Limassol, Cyprus<br>E-mail: k.a.hiras@cytanet.com.cy<br>Уебсайт: http://www.hirasparts.com                                   |
| Китай      | Stoneridge Asia Pacific Electronics (Suzhou) Co. Ltd | Телефон:+86 512 6286 2188<br>Факс: +86 512 6715 2128    | 268 ThangZuang Road, Loueng North District SIP, 215001, Suzhou, JiangSu, P.R China<br>E-mail: info@stoneridge.com<br>Уебсайт: www.stoneridge.com |
| Косово     | Виж Хърватия   |   |  |
| Латвия     | Nordtranselektro SIA                                 | Телефон: +371 6756 3753<br>Факс:+371 6756 3753          | Braslas 22, LV1035, Riga, Latvia<br>E-mail: ntrans@ilad.lv<br>Уебсайт: http://www.tahograf.lv  |
| Литва      | Vectis UAB   | Телефон: +370 473 111<br>Факс: +370 473 141             | Armoniškiu 37, 46401, Kaunas, Lithuania<br>E-mail: vectis@vectis.lt<br>Уебсайт: http://www.vectis.lt   |
| Люксембург | Виж Германия   |   |  |
| Македония  | Виж Хърватия   |   |  |

## Национални вносители

| Държава       | Вносител                          | Телефонен номер   | Адрес   |
|---------------|-----------------------------------|---|---|
| Малта         | Ucimco Overseas Ltd               | Телефон: +356 (0)23 821 551<br>Факс: +356 (0)21 492 699 | Ucimco Buildings, Valley Road, B'Kara, BKR14 Malta<br>E-mail: pcass@pater.com.mt  |
| Мароко        | Egloffé Controle Maroc            | Телефон: +212 02 224 8380                               | Rond Point Aïcha, Rond Point Aïcha, 20330 Belvédère, Casablanca, Morocco  |
| Мароко        | Sara Electronique                 | Телефон: +212 02 262 3637                               | 67 Rue Abou Youssef El Mesdaghi, 20300 La Villette, Casablanca, Morocco   |
| Молдова       | Caterpillar                       | Телефон: +373 (0)22 506 910<br>Факс: +373 (0)22 506 910 | Str Paduri 22, Chisinau2002, Moldova<br>E-mail: office@caterpillar.md<br>Уебсайт: caterpillar.md  |
| Нидерландия   | Виж Холандия                      |   |   |
| Нова Зеландия | Mobile Instrument Service Pty Ltd | Телефон: +61 (0)2 9621 8190<br>Факс: +61 (0)2 9676 7297 | 13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, New South Wales, Australia<br>E-mail: mispl@iprimus.com.au   |
| Нова Зеландия | Robinson Instruments Ltd          | Телефон: +64 (0)9 377 1565<br>Факс: +64 (0)9 358 0573   | 3/31 Princes Street, Onehunga, Auckland, 1061, New Zealand<br>E-mail: sales@robinsoninstruments.co.nz<br>Уебсайт: robinsoninstruments.co.nz |

| Държава         | Вносител                                | Телефонен номер   | Адрес  |
|-----------------|---|---|--|
| Норвегия        | Instek A/S                              | Телефон: +47 (0)628 16833<br>Факс: +47 (0)628 12250       | Mårveien 6, Boks 1227,<br>NO-2206 Kongsvinger, Norway<br>E-mail: instek@instek.no<br>Уебсайт: <a href="http://www.instek.no">http://www.instek.no</a>  |
| Полша           | Neris                                   | Телефон: +48 (0)22 662 2299<br>Факс: +48 (0)22 824 9777   | Spisaka 90A, PL-02-495 Warszawa, Poland<br>E-mail: neris@neris.pl<br>Уебсайт: <a href="http://www.neris.pl/">http://www.neris.pl/</a>                  |
| Португалия      | Lusilectra - Veiculos E Equipamentos Sa | Телефон: +351 226 198 750                                 | Rua Eng Ferreira Dias 747 / 793, 4100-247 Porto, Portugal  |
| Република Чехия | HALE spol. s r o.                       | Телефон: +420 (0)283 870 676<br>Факс: +420 (0)283 870 091 | Dělnická 15, CZ-170 00 Praha 7, Czech Republic<br>E-mail: halesro@hale.cz<br>Уебсайт: <a href="http://www.hale.cz">http://www.hale.cz</a>              |
| Румъния         | S C Fomco Prodimpex SRL                 | Телефон: +40 265 318008<br>Факс: +40 265 318008           | Str Ratul Mori 1295, Sangeorgiu de Mures, 547530, Romania<br>E-mail: office@fomco.ro<br>Уебсайт: <a href="http://www.fomco.ro">http://www.fomco.ro</a> |
| Русия           | Awesto Holding Ltd                      | Телефон: +7 (0)495 232 2111<br>Факс: +7 (0)495 232 2111   | Ostapovsky proezd, 22 of 3, Moscow, 109316 Russia<br>E-mail: avtermo@atom.ru<br>Уебсайт: <a href="http://awesto.ru">http://awesto.ru</a>               |

## Национални вносители

| Държава  | Вносител                                     | Телефонен номер   | Адрес  |
|----------|--|---|--|
| САЩ      | Zepco sales                                  | Телефон: +1 800 527 4305<br>Факс: +1 972 690 1061         | 508 North Central Expressway, Richardson, Texas, 75080, USA<br>E-mail: mike@zepco.com  |
| Словения | Виж Хърватия                                 |   |  |
| Сърбия   | Univerzal Auto Tehnic Doo                    | Телефон: +381 31 722 755<br>Факс: +381 32 722 756         | Univerzal Auto Tehnic Doo1, Rudnichka Str, Gornji Milanovac, Serbia<br>E-mail: univerzalat@alfagm.net  |
| Тайван   | TVI Company Ltd                              | Телефон: +886 (0)2 2698 9638<br>Факс: +886 (0)2 2698 9056 | 9F-5, No.79 (FEWC / C-Building), Shin-Tai-Wu Road, Si-Jhih, Taipei County 22100, Taiwan<br>E-mail: jonathen@cef.com.tw<br>Уебсайт: <a href="http://www.cef.com.tw">http://www.cef.com.tw</a> |
| Тунис    | Electro Diesel Tunisie                       | Телефон: +216 071 333 066                                 | 9 Rue Hamouda Pacha, 1001, Tunis, Tunisia  |
| Тунис    | MAP Services                                 | Телефон: +216 070 836 665                                 | 29 Rue de l'Artisanat, 2035 Ariana, Tunisia  |
| Турция   | Olcusan Olcu Aletleri Sanayi Ve Ticaret A.S. | Телефон: +90 0288 4361 165<br>Факс: +0288 4361 169        | Buyukkaristiran Kasabasi, Kirklareli, 39780 Luleburgaz, Turkey<br>E-mail: adnansarioglu@olcusan.com.tr<br>Уебсайт: <a href="http://www.olcusan.com.tr">http://www.olcusan.com.tr</a>         |

| Държава   | Вносител                        | Телефонен номер   | Адрес  |
|-----------|---------------------------------|---|--|
| Украйна   | Arvest                          | Телефон: +380 8 32 294 9392<br>+380 8 32 298 4500<br>Факс: +380 8 32 294 9390<br>+380 8 32 224 2161 | Chornovola st.63 A/209, Lviv - 58, 79058, Ukraine<br>E-mail: arvest@mail.lviv.ua<br>Уебсайт: <a href="http://www.tacho.com.ua">http://www.tacho.com.ua</a>   |
| Унгария   | Szelpo AutoControl Systems Kft. | Телефон: +36 (0)22 500 863<br>Факс: +36 (0)22 500 862   | 8000 Székesfehérvár, Budai út 390, Hungary<br>E-mail: szelpo@szelpo.hu<br>Уебсайт: <a href="http://www.szelpo.hu">http://www.szelpo.hu</a>   |
| Финландия | Piirla Oy                       | Телефон: +358 (0)17 283 1595<br>Факс: +358 (0)17 283 1644   | Hopeakatu 4, FI-70150 Kuopio, Finland<br>E-mail: piirla@piirla.fi<br>Уебсайт: <a href="http://www.piirla.fi">http://www.piirla.fi</a>  |
| Франция   | Stoneridge Electronics          | Телефон: +33 (0)5 5950 8040<br>Факс: +33 (0)5 5950 8041   | Adress1: Zone Industrielle de St Etienne, Chermin de CasenaveFR-64100, Bayonne, Aquitaine, France<br>e-mail: france.amsales@stoneridge.com<br>Уебсайт: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a> |
| Холандия  | C.A.S.U. - Utrecht b.v.         | Телефон: +31 (0)30 288 4470<br>Факс: +31 (0)30 289 8792   | Ravenswade 118 (Industrieterrein de Liesbosch) NL-3439 LD N ieuwegein, Netherlands<br>e-mail: info@casuutrecht.nl<br>Уебсайт: <a href="http://www.casuutrecht.nl">http://www.casuutrecht.nl</a>  |
| Хърватия  | Auto Konzalting D.O.O.          | Телефон: +385 (0)1 307 7124<br>Факс: +385 (0)1 307 7124   | Hanamanova 26, HR-1000 Zagreb, Croatia<br>E-mail: auto-konzalting@zg.htnet.hr<br>Уебсайт: <a href="http://www.usteda-goriva.hr">http://www.usteda-goriva.hr</a>  |

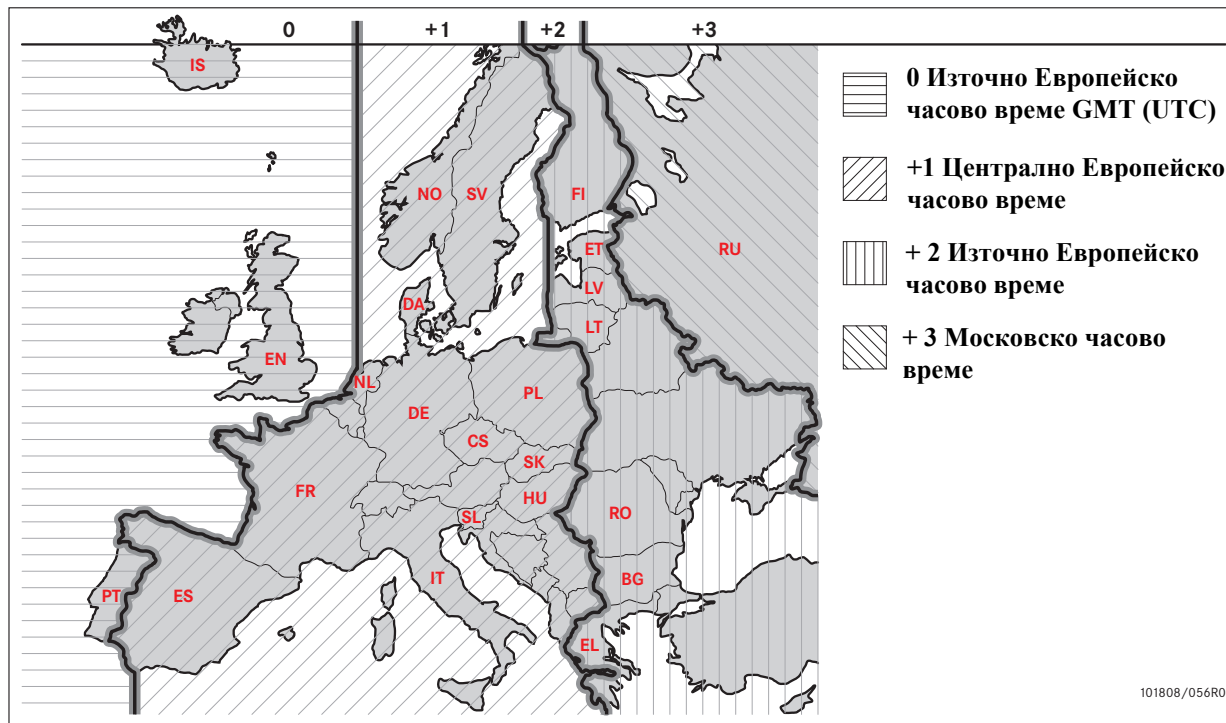


## Национални вносители

| Държава     | Вносител                                 | Телефонен номер  | Адрес  |
|-------------|--|--|--|
| Черна гора  | Виж Хърватия                             |  |  |
| Чили        | TAFCK Servicio<br>Intrumental Automotriz | Телефон: +56 5225 174,<br>5248 680, 4165 887<br>Факс: +56 4161 679 | Jose Joaquin Prieto, 4960 San Miguel, Santiago, Chile<br>Email: tacographos@tafck.cl<br>Уебсайт: <a href="http://www.intrumentalautomotriz.cl">http://www.intrumentalautomotriz.cl</a>   |
| Швейцария   | Auto Meter AG                            | Телефон: +41 (0)41 349<br>4050<br>Факс: +41 (0)41 349 4060         | Grabenhofstrasse 3, CH-6010 Kriens, Switzerland<br>E-mail: <a href="mailto:info@autometer.ch">info@autometer.ch</a><br>Уебсайт: <a href="http://www.autometer.ch">http://www.autometer.ch</a>  |
| Швеция      | Stoneridge Nordic AB                     | Телефон: +46 (0)8 154400<br>Факс: +46 (0)8 154403                  | Gårdsfogdevägen 18 A, SE-168 66 Stockholm<br>E-mail: <a href="mailto:kontakt@stoneridge.com">kontakt@stoneridge.com</a><br>Уебсайт: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>  |
| Южна Африка | Automotive Control<br>Systems            | Телефон: +27 (0)31 581<br>7300<br>Факс: +27 (0)31 563 1141         | Unit 6 Reach Park, 28 Cordova Close, mBriardene<br>Industrial Park, Durban, Kwa Zulu Natal, 4067<br>South Africa<br>E-mail: <a href="mailto:mandy@acsystems.co.za">mandy@acsystems.co.za</a><br>Уебсайт: <a href="http://acsystems.co.zu">http://acsystems.co.zu</a> |

Часови пояси

Часови пояси



101808/056R02

**Изисквания и препоръки**

**Блокиране на данни**

**Разблокиране на данни**

**Прехвърляне на данни**

**Настройки**

**Инспекция на тахографа**

### Изисквания и препоръки

#### Задължения на собственика

Препоръчва се превозвачите и собствениците на превозни средства да се уверят, че техните превозни средства са снабдени с тахографска система според националното законодателство и законодателството на ЕС.

#### Изисквания

За собствениците на превозни средства и превозвачите се препоръчват следните действия:

- Прехвърляне на данни.
- Инспекции.
- Съхранение на данни.

#### Прехвърляне на данни

От превозвачите и собствениците на превозни средства се изисква да изтеглят специфични за превозвача данни от тахографа и от картата на водача достатъчно редовно, за да се гарантира, че няма опасност от изтриване на данните.

#### Инспекции

Превозвачите и собствениците на превозни средства за отговорни за:

- Инспекции на превозвача - редовно извършвани за тахографската система на превозното средство.
- Периодична инспекция в център за техническо обслужване - тахографската система на превозното средство трябва да премине през инспекция на всеки две години в център за техническо обслужване на цифрови тахографи.

#### Съхранение на данни

На превозвачите и собствениците на превозни средства се препоръчва да:

- Съхраняват всички прехвърлени данни, с цифрови подписи по надежден начин, подходящ за архивиране, да пазят оборудването от неизправност или повреда на данните в основното първично хранилище за данните.
- Съхраняват всички прехвърлени данни по надежден начин, не позволяващ неупълномощен достъп.
- Съхраняват надеждно всички сертификати, които не могат да се прехвърлят цифрово.
- Да съхраняват на безопасно място тестовия сертификат след периодичните инспекции в центъра за техническо обслужване.

## Изисквания и препоръки

**!**

Посъветвайте се със съответния орган за информация относно минималния период на съхранение.

**Записи**

Превозвачите и собствениците на превозни средства са отговорни за:

- Да поддържат дневник с всички прехвърляния на данни от тахографа.

Да пазят:

- Прехвърлените записи
- Сертификати, които не могат да се прехвърлят цифрово
- Периодична инспекция от център за техническо обслужване
- Сертификати

налични по време на разследване или одит на съответна инстанция.

**Препоръки**

На превозвачите и собствениците на превозни средства се препоръчва да извършват следното:

- Блокиране на данни
- Сертификати

**Блокиране на данни**

- Блокиране на данните в тахографа преди водач да използва превозното средство.
- Разблокиране на данните в тахографа преди прехвърляне на превозното средство на друг превозвач.

**Сертификати**

- Водене на дневник на сертификати за невъзможност за прехвърляне на данни, издадени от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.
- Уверете се, дали информацията в сертификата за тестване на тахографа, получен от център за техническо обслужване, е точна.

#### **Функции на превозвач**

---

С поставена валидна карта на превозвач, могат да се изпълнят следните функции:

- Блокиране на данни
- Разблокиране на данни
- Прехвърляне на данни

#### **Блокиране на данни**

За да се предотврати достъпа на неупълномощени лица до данните на тахографа, трябва да се направи блокиране преди започване на експлоатацията на тахографа.

#### **Разблокиране на данни**

Разблокиране трябва да се извърши преди прехвърляне на тахографа на друг потребител/собственик. В противен случай има риск от записване на данните на следващия потребител. Ако процедурата за прехвърляне на данни се забрави, данните няма да се разблокират, докато следващият потребител не извърши блокиране.

#### **Прехвърляне на данни**

Данните на тахографа трябва да се прехвърлят периодично, за да се гарантира, че няма риск от изтриване при презаписване на данни.

#### **Настройки**

Възможно е да се зададе предварително начална/крайна дейност в положение включено/изключено на ключа.

#### **Необходимо оборудване**

Оборудването, необходимо за режима на превозвач, е:

- Тахограф
- Карта на превозвач

## Изисквания и препоръки

### Тахограф

тахографът записва и запамятава данни, които могат да се показват на екрана или на разпечатка.

Информация за превозното средство, която може да се показва:

- об./мин
- Скорост на превозното средство
- D1/D2

### Карта на превозвач

Картите на превозвача се издава от отговорните органи в съответната държава-членка на ЕС, ЕИЗ и АЕТР.

Дадена компания-превозвач може да има няколко карти на превозвач.

Картата на превозвача трябва да се постави в тахографа, за да се идентифицира превозвача.

Ако идентификацията на картата на превозвача е неуспешна, виж стр. 87

Картата на превозвач може да се удостовери дистанционно. Ако дистанционното удостоверяване е неуспешно, потребителят ще бъде уведомен от потребителския интерфейс. Това няма да се покаже на екрана на тахографа.

Чекмеджето на картата е блокирано, когато превозното средство е в движение, докато тахографът е зает с обработка на картата на превозвача и ако електрозахранването на тахографа е прекъснато.

Картата на превозвача може да съхранява максимум 230 записа. Максималният брой записи зависи от типа на картата. Когато се достигне горното ограничение, най-старите данни се изтриват при презаписване.



ЕС - Европейски съюз

ЕИЗ - Европейска икономическа зона

АЕТР - Споразумение на ООН за международния пътен транспорт



Много важно е да се полагат грижи за картите на превозвача.

Ако карта на превозвач попадне в ръцете на неупълномощено лице, ще бъде възможно разглеждане и прехвърляне на блокираните данни за превозвача от всеки тахограф на превозвача.

### Оборудване за прехвърляне на данни

Прехвърлянето на запамените данни от паметта на тахографа или от поставена карта на водач се извършва чрез свързване на оборудване за прехвърляне на данни. За оптимални резултати Stoneridge Electronics препоръчва ОПТАС. Може да се използва и друго оборудване за прехвърляне на данни, съвместимо с протокола, упоменат в законовия документ 1360/2002, Приложение 7.

### Блокиране на данни

#### Блокиране на данни

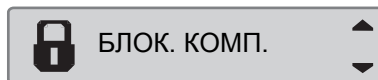
Блокиране на данни трябва да се извърши преди започване на експлоатацията на тахографа, за да се предотврати достъпа на неупълномощени лица до данните на тахографа.

Блокират се само данни, записани след блокирането и тогава те могат да се прехвърлят или разглеждат само от притежателя на данните.

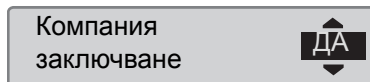
Данни, записани преди блокиране, са достъпни до всички бъдещи потребители.

#### Блокиране/разблокиране на превозвача

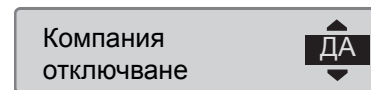
- 1 Поставете карта на превозвач в чекмедже 1 или 2. тахографът автоматично влиза в работен режим на превозвач.
- 2 Натиснете бутон **OK** за влизане в менюто на тахографа.
- 3 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "БЛОК. КОМП." и натиснете **OK**.



Ако се появи следния екран, данните са разблокирани.



Ако се появи следния екран, данните са блокирани.



#### Все още има блокировка на друг превозвач

Ако има направено блокиране и все още има блокировка на друг превозвач, тахографът автоматично извършва разблокиране на предишния превозвач. Няма да има загуба на данни за който и да е от двамата превозвачи.



## Блокиране на данни

## Извършване на блокиране

За извършване на блокиране на данните на тахографа трябва да се използва валидна карта на превозвач.



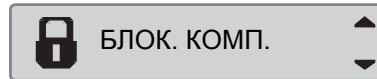
Ако и в двете чекмеджета има поставени карти на превозвач, последната поставена карта ще бъде извадена.



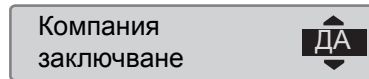
Натиснете бутон за прекратяване и връщане към стандартния екран.

- 1 Поставете карта на превозвач в чекмедже 1 или 2. тахографът автоматично влиза в работен режим на превозвач.
- 2 Натиснете бутон за влизане в менюто на тахографа.

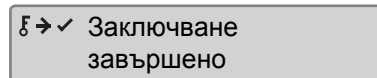
- 3 Използвайте бутон или за да изберете "БЛОК. КОМП." и натиснете .



- 4 Използвайте или за избор на "ДА".



- 5 Натиснете за извършване на блокирането. За кратко се явява следния екран:



Блокирането е възможно само ако настоящият превозвач вече не е блокирал.



Ако последното разблокиране е било извършено от настоящия превозвач, то това разблокиране ще се отмени и блокирането ще се продължи до датата и часа за предишното блокиране.



Тахографът може да обработи максимум 20 блокирания на превозвач. След това най-старото блокиране на превозвача ще бъде премахнато.

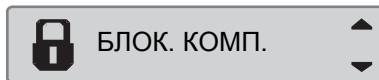
### Разблокиране на данни

Разблокиране трябва да се извърши преди тахографът да бъде прехвърлен на друг превозвач или ако има риск от записване на данните на следващия потребител. Ако разблокирането се забрави, данните няма да се разблокират, докато следващият превозвач не извърши блокиране.

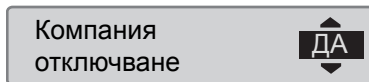
За информация относно данните, запаметени по време на блокиране от превозвач, виж стр. 142.

### Извършване на разблокиране

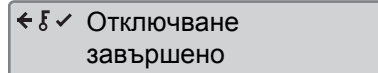
- 1 Поставете карта на превозвач в чекмедже 1 или 2. тахографът автоматично влиза в работен режим на превозвач.
- 2 Натиснете бутон **OK** за влизане в менюто на тахографа.
- 3 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "БЛОК. КОМП." и натиснете **OK**.



- 4 Използвайте **▲** или **▼** за избор на "ДА".



- 5 Натиснете **OK** за извършване на блокирането. За кратко се явява следния екран:



## Прехвърляне на данни

### Прехвърляне на данни

Прехвърлянето на данни е копиране, заедно с периодичен цифров подпис, на час или на пълен набор от данни, запаметени в тахограф или на карта на водач.

Редовното прехвърляне на данни гарантира, че превозвачът има непрекъснат запис за дейността на водача и превозното средство.

Възможно е дистанционно прехвърляне на данни.

Данни могат да се прехвърлят толкова пъти, колкото желаете. Блокирани данни на превозвач могат да се прехвърлят само от притежателя на данните.

### Интервали за прехвърляне на данни

За указания се консултирайте с националните органи.

### Данни на карта на водач

Данните от карта на водач не трябва да се прехвърлят през тахографа - те могат да се прехвърлят директно от оборудването за прехвърляне на данни.

### Съхранение за прехвърлени данни

Всички прехвърлени данни трябва да се съхраняват:

- С цифрови подписи, за да могат да бъдат проверени за по-късно утвърждаване.
- По подходящ надежден начин, да се пази оборудването от неизправност или повреда на данните в основното първично хранилище за данните.

За указания се консултирайте с националните органи.

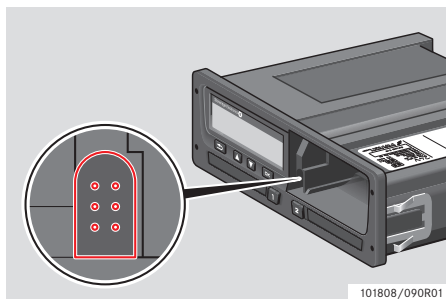
### Прехвърляне на данни



Ако карта на водач е поставена в чекмедже 1, поставете картата на превозвача в чекмедже 2, за да извършите прехвърлянето на данни.

**1** Извадете касетата на печатащото устройство.

**2** Прикачете оборудването за прехвърляне на данни към тахографа чрез предния куплунг за прехвърляне на данни с 6 извода, женски.



3 Започнете прехвърлянето на данни съгласно указанията на оборудването за прехвърляне на данни. Ще се покаже следното съобщение, което показва, че прехвърлянето на данни от тахографа е активно.

↓ × ↓ Изтеглянето  
заето

Когато прехвърлянето на данни завърши, ще се покаже следното съобщение:

↓ ✓ ↓ Изтеглянето  
завършено

### Неуспешно прехвърляне на данни

Ако процесът на прехвърляне е неуспешен, на екрана на тахографа ще се покаже следното предупреждение:

↓ × ↓ Изтеглянето  
неуспешно

- ▶ Проверете връзките и оборудването за прехвърляне на данни.

### Неизправен тахограф

Ако се определи, че тахографът е неизправен, превозното средство трябва да се закара за обследване в център за сервизно обслужване на цифрови тахографи.

### Неизправна карта на превозвач

Ако карта на превозвач е неизправна, трябва да се използва резервна карта.

## Прехвърляне на данни

**Връщане на прехвърлени данни от център за техническо обслужване**

Ако център за техническо обслужване на цифрови тахографи извади от експлоатация неизправен тахограф, той трябва да прехвърли данните, запаметени от последния притежател в тахографа и да върне данните на притежателя.

**!**

На никой център за техническо обслужване не е позволено да предава прехвърлени данни за превозвач на трета страна, без да има писмено разрешение от превозвача.

**Сертификат за невъзможност за прехвърляне на данни**

Аки не е възможно да се прехвърлят данни от неизправен тахограф, центърът за техническо обслужване ще издаде сертификат за невъзможност за прехвърляне на данни.

Такъв сертификат, получен от център за техническо обслужване, трябва да се съхранява надеждно. Сертификатът трябва да бъде налични на правоохранителните органи при разследване или одит.

Добра практика е да се води дневник на сертификати за невъзможност за прехвърляне на данни, издадени от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.

**①**

Ако център за техническо обслужване получи писмено искане от правоохранителен орган, копие от съхранените прехвърлени данни може да се даде на съответния орган за целите на разследването без позволение на притежателя на данните.

**Прехвърляне на данни с контролна карта**

С валидна контролна карта, правоохранителните органи могат да прехвърлят данни за целите на разследване.





## Настройки

## Настройки




## Дейност по подразбиране с включен контактен ключ

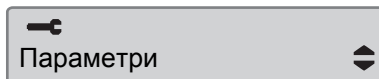
Тази настройка дава възможност да се зададе предварително автоматична промяна на дейност, както за водача, така и за водач 2 при включен контактен ключ.

За предварително задаване на дейността при включен контактен ключ:

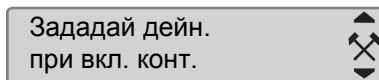
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .






- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Параметри" и натиснете .

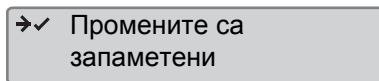



- 4 Използвайте бутон  или  за да изберете "Зададай дейн. при вкл. КОНТ." и натиснете .



Използвайте  или  за избор на предпочитана дейност.

- 5 Натиснете  за потвърждение. Появява се следния екран.







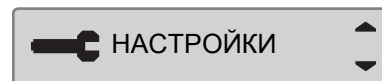
Натиснете  три пъти за връщане към стандартния екран.




## Дейност по подразбиране с изключен контактен ключ

Тази настройка дава възможност да се зададе предварително автоматична промяна на дейност, както за водача, така и за водач 2 при изключен контактен ключ.

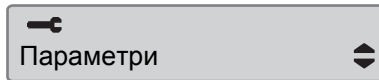
За предварително задаване на дейността при изключен контактен ключ:

- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .

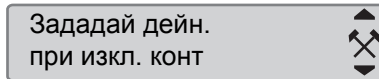


- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Параметри" и натиснете .

## Настройки

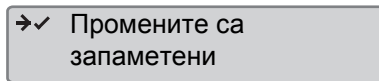


- 4 Използвайте бутон ▲ или ▼ за да изберете "Зададай дейн. при изкл. конт" и натиснете **OK**.



Използвайте ▲ или ▼ за избор на предпочитана дейност.

- 5 Натиснете **OK** за потвърждение. Появява се следния екран.



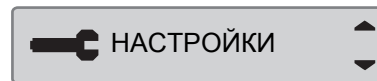
- 6 Натиснете **ESC** три пъти за връщане към стандартния екран.

## Изтичане на времето за ръчно въвеждане на данни

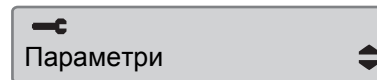
Тази настройка дава възможност за предварително задаване на изтичане на време за ръчно въвеждане на данни от 1 минута (предварителна настройка) или 20 минути.

За предварително задаване на дейността при включен контактен ключ:

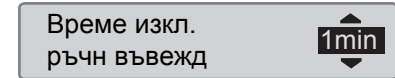
- 1 Натиснете бутон **OK**.
- 2 Използвайте бутон ▲ или ▼ за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутон ▲ или ▼ за да изберете "Параметри" и натиснете **OK**.

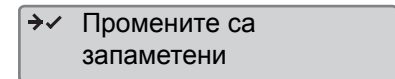


- 4 Използвайте бутон ▲ или ▼ за да изберете "Време изкл. ръчн въвежд" и натиснете **OK**.



- 5 Използвайте ▲ или ▼ за избор на 1 или 20 минути за изтичане на време.

- 6 Натиснете **OK** за потвърждение. Появява се следния екран.







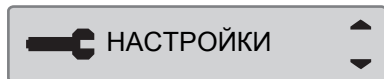
- 7 Натиснете **ESC** три пъти за връщане към стандартния екран.

### Предупреждение за време на управление

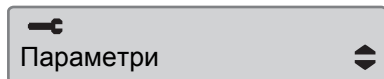
Тази настройка дава възможност за настройка на тахографа за изчисление на непрекъснатото време за управление и сумарното време за почивка съгласно регламенти на ЕС 561/2006 или 3820/85.




За задаване на желаната директива:

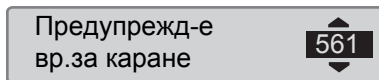
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .






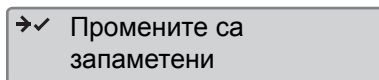
- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Параметри" и натиснете .




- 4 Използвайте бутон  или  за да изберете "Предупрежд-е вр.за каране" и натиснете .



- 5 Използвайте  или  за избор на директива 561 или 3820.
- 6 Натиснете  за потвърждение. Появява се следния екран.



- 7 Натиснете  три пъти за връщане към стандартния екран.



## Инспекция на тахографа

### Инспекция на тахографа

Превозвачът или собственикът на превозното средство носят отговорност за редовното провеждане на инспекции на превозвача върху тахографските системи на превозните средства, за да се гарантира, че те съответстват на регламентите за тахографи на ЕС, ЕИЗ и АЕТР.

Инспекцията на превозвача трябва да гарантира, че:

- Номерът на типово одобрение е правилен.
- Универсалното координирано часово време (UTC) е точно с по-малко от 20 минути.
- Тахографът е в рамките на правилния интервал на калибриране.

- Монтажната табелка е валидна по време и не е счупена.
- Саморазрушаващият се стикер не е скъсан.

Инспекцията на превозвача трябва да гарантира също, че:

- Запаметените калибриращи фактори съответстват на това, което е написано на монтажната табелка.
- Съхраняваните в тахографа параметри на превозното средство (Идентификационен номер на превозното средство [VIN] и регистрационен номер на превозното средство [VRN]) съответстват на реалните данни на превозното средство.
- Тахографът няма видими повреди.

### Неуспешна инспекция на превозвач

Ако има несъответствия в някой от елементите, включени в инспекцията на превозвача или ако има някакви съмнения относно инспекцията на превозвача, превозното средство трябва да премине инспекция в център за техническо обслужване на цифрови тахографи. В противен случай, това ще доведе до решение, че компанията нарушава регламентите на ЕС, ЕИЗ и АЕТР за тахографи и превозното средство, в което е монтиран тахографа, ще бъде невалидно за експлоатация.

**!**

Посъветвайте се със съответния държавен орган за националните разпоредби

#### Данни за функции на превозвач

##### **Запис на дейност**

Когато в тахограф се постави карта на превозвач, за да се извърши блокиране/разблокиране или прехвърляне на данни, запис от тази дейност се съхранява в картата на превозвача и в тахографа.

При всяко използване на карта на превозвач за извършване на конкретна дейност на превозвача, като блокиране или прехвърляне на данни, следните данни се запаметяват в картата на превозвача:

- Дата и час на дейността на превозвача.
- Тип извършена дейност.
- Период на прехвърляне, ако е приложимо.
- VRN и държавен регистрационен орган на превозното средство, използвано за дейността.

- Номер на карта на водача и държава, издала картата, в случай на прехвърляне на данни на карта.

##### **Запаметени данни за карта на превозвач**

Отделен запис за дейността на картата на превозвача, съдържаща следната информация за картата и притежателя на картата, ще се запамети в картата на превозвача:

- Номер на карта.
- Издаваща държава, име на издаващ орган и дата на издаване.
- Валидност на карта - начална и крайна дата.
- Име и адрес на превозвача.

##### **Данни за дейността на превозвача, запаметени в тахографа**

При всяко използване на карта на превозвач за извършване на тахографска дейност, в тахографа се съхранява запис.

Данните, запаметявани при извършване на блокиране/разблокиране, са:

- Дата и час на блокиране.
- Дата и час на разблокиране.
- Номер на карта на превозвач и държава-членка, издала картата.
- Име и адрес на превозвача.

Данните, запаметявани при извършване на прехвърляне на данни, са:

- Дата и час на прехвърлянето на данни.
- Номер на карта на превозвач.
- Държава-членка, издала картата, използвана за извършване на прехвърлянето на данни.

**Азбучен показалец**

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| <b>Б</b>                          |     |
| <b>Бутони</b>                     |     |
| Водач .....                       | 16  |
| Връщане .....                     | 16  |
| Нагоре .....                      | 16  |
| Надолу .....                      | 16  |
| Назад, виж Връщане .....          | 16  |
| Помощник-водач .....              | 16  |
| Потвърждение, виж ОК .....        | 16  |
| ОК .....                          | 16  |
| <b>В</b>                          |     |
| <b>Вграден тест</b> .....         | 102 |
| <b>Връщане</b>                    |     |
| Бутон .....                       | 16  |
| <b>Д</b>                          |     |
| <b>Дейност ферибот/влак</b> ..... | 40  |
| <b>Дейности</b>                   |     |
| Автоматично избрани .....         | 25  |
| Определение .....                 | 22  |
| Ръчно избрани .....               | 25  |
| Смяна на, през работния ден ..... | 25  |
| <b>Държава</b>                    |     |
| налична в тахографа .....         | 110 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Е</b>                               |     |
| <b>Език</b> .....                      | 112 |
| <b>Екран в приборното табло</b> .....  | 13  |
| <b>Екрани на водача</b> .....          | 76  |
| <b>Електромагнитна съвместимост</b> .. | 10  |
| <b>ЕС, ЕИЗ, АЕТР</b>                   |     |
| Определения .....                      | 131 |
| <b>И</b>                               |     |
| <b>Изглед на екран</b>                 |     |
| Отрицателен или положителен вид        | 73  |
| <b>Инспекция</b>                       |     |
| Превозвач .....                        | 141 |
| Станция за техническо                  |     |
| обслужване .....                       | 10  |
| <b>Инспекция на превозвач</b> .....    | 141 |
| Неуспешна .....                        | 141 |
| <b>К</b>                               |     |
| <b>Карта на водач</b>                  |     |
| изтегляне .....                        | 27  |
| <b>Карта на водача</b>                 |     |
| Поставете .....                        | 22  |
| Увредена, загубена, открадната ..      | 100 |
| <b>Карта на превозвач</b> .....        | 131 |
| неизправна .....                       | 136 |
| Функции на режим .....                 | 130 |

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| <b>М</b>                             |     |
| <b>Монтажна табела</b> .....         | 10  |
| <b>О</b>                             |     |
| <b>Определения</b>                   |     |
| Дейности .....                       | 22  |
| Работен ден .....                    | 22  |
| <b>П</b>                             |     |
| <b>Печатащо устройство</b>           |     |
| Касета за хартия .....               | 102 |
| Разпечатки .....                     | 43  |
| Резервна част за печатащо            |     |
| устройство .....                     | 100 |
| <b>Помощник-водач</b>                |     |
| Бутон .....                          | 16  |
| Чекмедже на карта .....              | 16  |
| <b>Поставете</b>                     |     |
| Карта на водача .....                | 22  |
| Поставете Карта на водача .....      | 22  |
| <b>Поставяне</b>                     |     |
| Ролка хартия .....                   | 98  |
| <b>Потребителски интерфейс</b> ..... | 15  |
| <b>Преглед</b>                       |     |
| Система на тахографа .....           | 12  |
| <b>Преглед на системата</b>          |     |
| Тахограф .....                       | 13  |

**Прехвърляне на данни по  
разпореждане на правоохранителни  
органи** ..... 137

**Промяна на  
Меню на тахографа** ..... 11

## Р

**Работен ден**  
Смяна на дейност ..... 25  
Стандартен ..... 23

**Работен режим на превозвач** .... 135  
Прехвърляне на данни ..... 135  
Разблокиране на данни ..... 134

**работен режим на превозвач**  
Блокиране на данни ..... 132  
Неуспешно прехвърляне ..... 136

**Работна температура** ..... 10

**Разпечатки** ..... 42  
Показване на екрана ..... 43  
Показване на хартия ..... 43  
Създаване ..... 42  
Типове разпечатки ..... 44

**Ръчни въвеждания на данни**  
Ръчни въвеждания на данни с  
неотчетено време ..... 32

**Ръчно въвеждане на данни**  
Извършване на ръчно въвеждане  
на данни ..... 29  
Промяна на ръчно въведени данни 36

## С

**Самотест**  
Вграден тест ..... 102

**Сертификат за невъзможност за  
прехвърляне на данни** ..... 137

**Сертификация** ..... 10

**Символи**  
Описание ..... 78, 79

**Смяна на**  
Дейност през работния ден ..... 25  
Ролка хартия за печатащо  
устройство ..... 98

**Списък на**  
Екрани ..... 77  
Комбинация от символи ..... 80  
Символи ..... 22, 78, 79  
Съобщения, предупреждения и  
неизправности ..... 81

**Стандартен работен ден** ..... 23

**Съобщения**  
Списък на ..... 82

## Т

**Тахограф (Блок на превозното  
средство)**  
Виж тахограф ..... 13

**Тахограф за опасни стоки**  
ADR тахограф ..... 113

## У

**Универсално координирано часово  
време** ..... 71

## Ц

**Център за техническо обслужване**  
връщане на прехвърлени данни .. 137

## Ч

**Чекмеджета за карти** ..... 16  
блокирани ..... 28

## Ш

**Шофиране извън обхват** ..... 41

**ADR тахограф**  
Специални характеристики ..... 113  
ТЪV сертификат ..... 113  
**UTC-време** ..... 71



STONERIDGE - SETTING THE STANDARD

Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070

Fax: +44 (0) 870 704 0002

E-mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)



102019P/23R01 BG